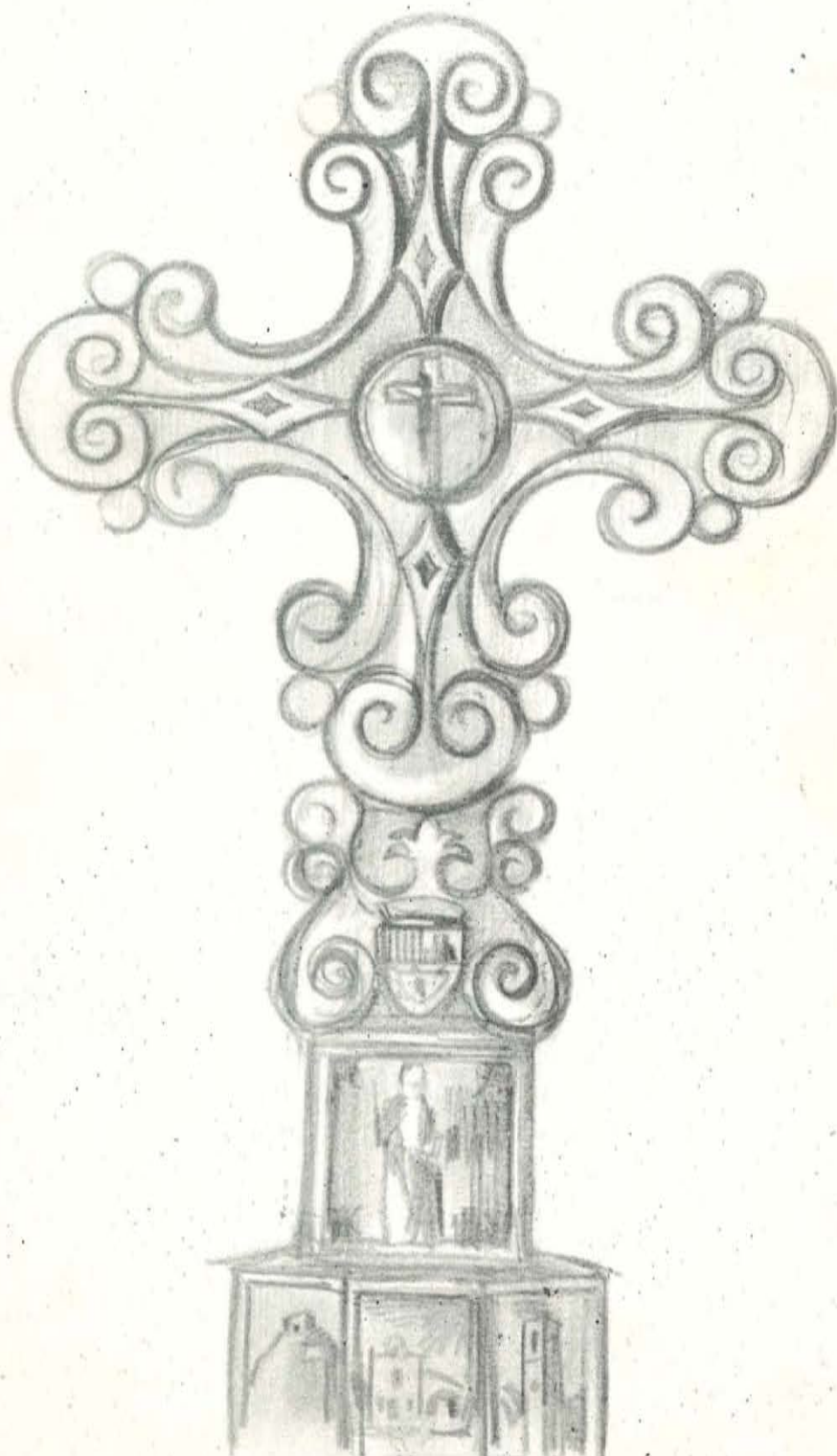


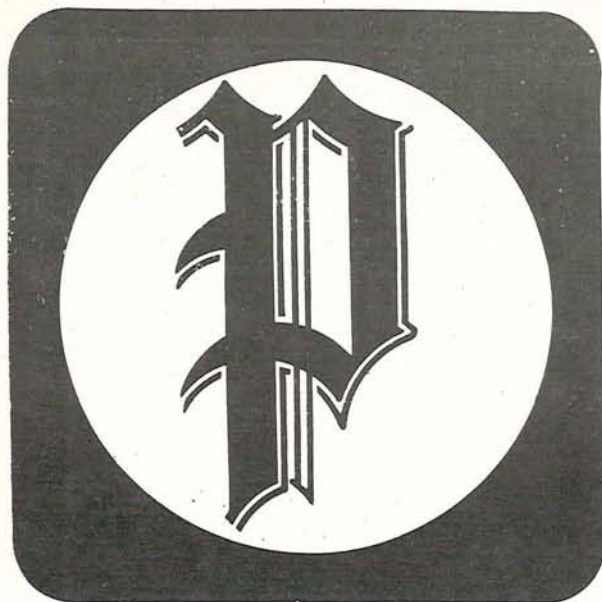


COMINELLS

PORTAVOZ OFICIAL DE «NUEVA JERUSALEN»



DISEÑOS MODULARES



MUEBLES
itar ch

FABRICA EN BORRIOL (CASTELLON)

TELEF. 23 20 08



NOGAL

LINEA JOVEN

DE RECONOCIDA CALIDAD

CON VISION DE FUTURO

PARA MAYOR APROVECHAMIENTO
DEL ESPACIO

Y DISEÑOS MODULARES

CREADOS PARA SU COMODIDAD



COMINELLS

COMINELLS

Agosto - 1979 - BORRIOL

DIRECTOR: Henri Bouché

ADMINISTRADOR:

Antonio Bernad Torres

DIBUJOS Y MONTAJE:

Lorenzo

EDITA: NUEVA JERUSALEN

Asoc. Prov. 180

COLABORAN:

Agut, Agustín

Arandes, Vicente

Bouché, Luisa

COR-JOVE

Escrig, Nadal

Esteve, J. Ramón

Falomir Delcampo V.

Forcada Martí V.

García Safont E.

M.C., M.T. i P.

Pitarch Bellmunt

Vidal, Rosendo

CONTENIDO

Editorial	1
Nueva Jerusalem, un año más.	2
Entrevista Reina	3
Entrevista Reina Infantil.	4
Datos de interés	5
La Conquista del Castell de Borriol.	6
A la memoria de un maestro ..	7
Aquesta jovenalla nostra.	8
Página gráfica	9
Hoy hablamos con... ..	10
Nuestra cabaña local	11
El nuevo Ayuntamiento	12
Sistema antiguo de medidas. .	13
A vueltas con el museo	14
El juego	15-16
Cor Jove	17
La veu de la Vila	18
Programa de Fiestas	19
Deportes	20

Dep. Legal: Cs-246-78

IMPRESA: J. Escuder

C/ Castelldefels, 12, Tel. 23 02 22

Castellón

Los criterios expuestos por
nuestros colaboradores no
implica que sean compar-
tidos por esta publicación.



EDITORIAL

Un año más —éste el quinto— Nueva Jerusalem, motor de nuestras inquietudes y revitalizador de nuestra cultura local, volvió a ser actualidad el pasado doce de abril. Un año más de sacrificio que no ha resultado estéril, sino que ha constituido un milagro periódico y un norte invariable y singular. Hoy, como hace cinco años, el espíritu que animó la creación del drama sacro sigue presidiendo serenamente nuestras vidas y proyectando su amplio espectro sobre las más diversas actividades. El ejemplo de sus hombres es la más firme y evidente prueba de su eficacia.

Este número aparece cuando nuestras fiestas mayores, dedicadas a los Patronos San Bartolomé y San Roque, van a comenzar. Su inicio tuvo lugar el pasado día 11, con el acto de proclamación de la Reina, Madrina y Damas, siendo pregonero de las mismas D. Antonio J. Gascó Sidro. El acto, como de costumbre, revistió inusitado esplendor y la presencia de borriolenses desbordó el aforo de la Pista Peiró, que ofrecía una bonita estampa. Al final cerró el acto el Alcalde, D. José Salvador Ramos Vicent, con unas palabras alusivas al solemne momento y a las fiestas que se avecinan.

En los festejos del presente año cabe destacar el aperturismo en materia de programación, ya que, junto a los miembros de la Corporación Local, han colaborado entidades culturales y deportivas de la Villa que aportaron, en algunos casos, ideas nuevas. Véase la reproducción del programa en páginas interiores y, como inicio, se observarán algunas novedades. Entre ellas, el I Certamen Literario que, aparte la premura de tiempo en su preparación, creemos que puede prosperar en años próximos. Como era lógico, COMINELLS ha ofrecido también uno de los premios. Asimismo, sigue en pie el concurso de dibujo infantil, como en ediciones anteriores.

El grupo de teatro de NUEVA JERUSALEN ha prestado igualmente su colaboración a las fiestas presentando al público una obra de teatro, a la que auguramos un éxito total.

En este número algún colaborador más. Es una lástima que una publicación como la presente no se vea desbordada por nuestras plumas locales. Hablamos, hablamos... y nos quedamos con esas palabras de proyectos, pero no de realidades. No deseamos extendernos de nuevo sobre lo que haremos o lo que prometemos hacer; sería incidir una vez más en lo mismo. Pero que ésta sea invitación que no caiga en terreno improductivo. Algunos estudiantes muestran cierta inhibición ante nuestra sugerencia, alegando ausencia de temas locales. Nada más lejos de ello: nuestra población, pese a lo que algunos opinan, tiene todavía un arsenal de asuntos para estudio e investigación sobre los más diversos temas: sociología, demografía, educación... Y, si alguien tiene la menor duda, que consulte a la redacción y le ofreceremos temas muy interesantes.

Desde COMINELLS, un deseo muy sincero de que las fiestas constituyan un éxito y resulten gratas y felices para todo el pueblo.

NUEVA JERUSALEN, UN AÑO MAS

Con gran asistencia y merecido testimonio de fe culminó en nuestra Villa el día grande del Jueves Santo en una inolvidable jornada del mes de abril, superando las más halagüeñas previsiones.

Aunque sea repetir lo que ya hemos dicho en otras ocasiones, queremos insistir en el hecho de que la celebración de la Pasión del Señor en nuestra Villa tiene cada año mayor acogida por parte de quienes, ya habitualmente, ya por primera vez, atraídos por la singularidad de la misma se desplazan emocionados en día tan señalado para vivir durante unas horas el drama sacro.

Este año ha constituido un nuevo acierto el desplazamiento del lugar ocupado por el escenario del Sanhedrín y, sobre todo, el traslado de la vivencia correspondiente a la Oración en el Huerto. En aquella noche serena del pasado Jueves Santo se oían por todas partes frases de aprecio que evidenciaban, a las claras, ese acierto a que aludía antes.

Verdaderamente, tanto los emplazamientos como su ambientación y el realismo de los personajes fueron objeto de la más positiva crítica por parte de quienes expresamente se trasladaron a nuestra Villa para admitir y vivir intensamente la Pasión del Señor.

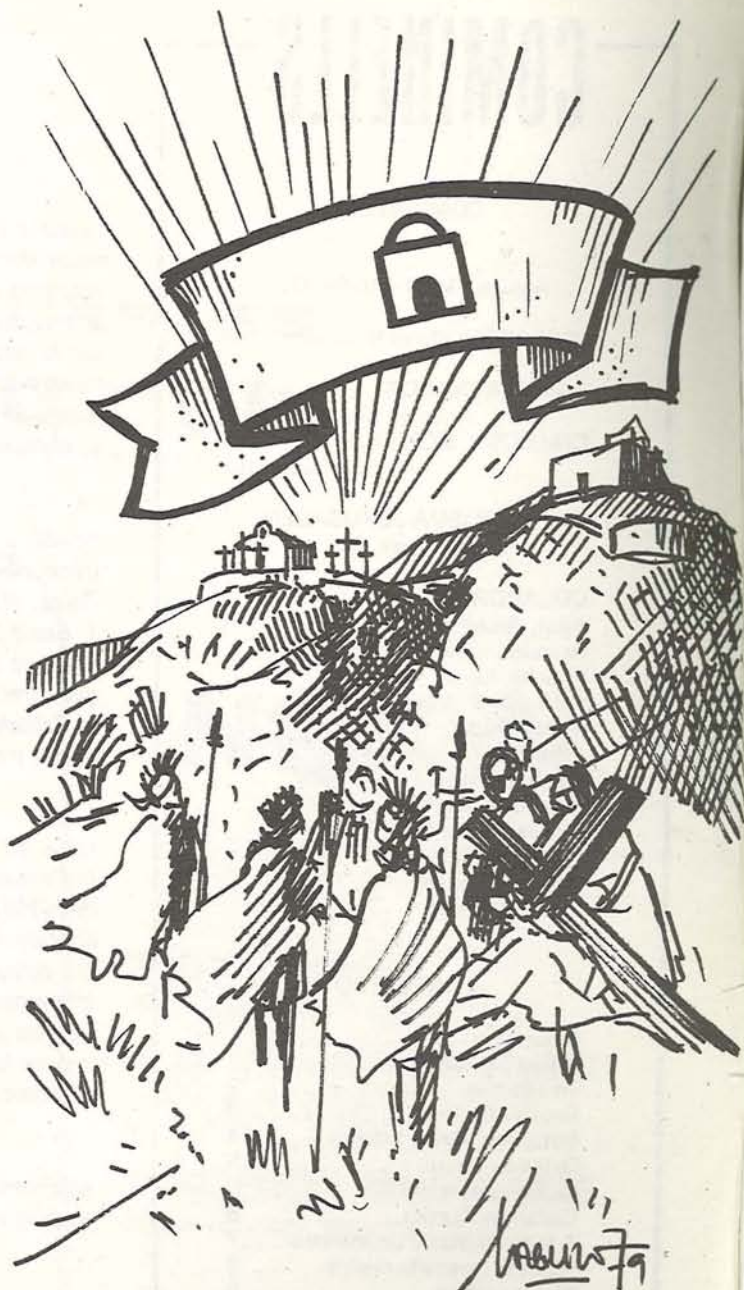
Desde estas páginas agradecemos la colaboración de todos cuantos nos han prestado, en uno u otro sentido, su ayuda.

Ya en máquina el presente número deseábamos presentar un resumen económico de NUEVA JERUSALEN 1979, pero a falta de ultimar unos detalles resulta imposible nuestro deseo.

No obstante, podemos informar de la buena marcha de nuestros objetivos, los cuales, en la medida de lo posible, han sido cubiertos. Sin embargo, hay algo que sigue preocupándonos: el sonido. Todos sabemos a qué nos referimos; precisamos de un buen equipo sonoro que haga perfectamente audible las palabras de cuantos personajes intervienen. Es un problema urgente.

Otro: necesitamos que la particular estructura de los escenarios adquiera esa versatilidad y facilidad de maniobra que haga más eficaz la ingrata tarea de los montadores. Se han resuelto los bajos de tres escenarios, pero queda pendiente este aspecto que hemos citado.

También el equipo eléctrico ha cumplido debidamente. Ahora, clasificado y conservado en adecuadas condiciones, creemos que tienen cubiertas las exigencias.



Tal como en su día se anunció, el día 25 de mayo último tuvo lugar la celebración de la reglamentaria Junta General de NUEVA JERUSALEN en la que, entre otros asuntos, se procedió a la renovación parcial de la Directiva. Cesó como Secretario Antonio Bernad Alía, siendo sustituido por Benjamín Balaguer Valls. El Contador, J. Manuel Moles Aragón fue relevado por Antonio Bernad Torres. A Angel Albert Traver le sustituyó Tomás Esteve Arandes.

A los directivos ahora relevados queremos expresarles nuestro agradecimiento por la labor que a lo largo de su permanencia han realizado en pro de la Asociación. A quienes han venido a sustituirles, nuestra más cálida bienvenida y el sincero deseo de alentarles para que el cumplimiento de su misión constituya motivo de orgullo para todos.

Benjamín PITARCH BELLMUNT

ENTREVISTA AMB LA REINA I LES DAMES DE LES FESTES DE 1.979

Ara que ja ha passat la presentació de la reina i les dames, i ja tenim qui represente a la dona borriolenca, hem volgut fer unes preguntes per veure què opinen elles sobre alguns temes relacionats en el poble i les seues gents.

Vam passar la vetllada del diumenge amb elles i vam tindre una xerrada amistosa que va començar preguntant-les per l'edat i si creien que era la més apropiada per a ser elegides reina i dames de les festes.

Ens van respondre que els haguere agradat més ser-ho dins de dos o tres anys. Van comentar també que el fet de ser dames els suposava tindre que vestir-se de majors, al qual no estàn acostumades.

Van opinar després sobre la forma en que han estat elegides i ens van donar algunes referències d'altres maneres de fer-ho.

— ¿Com elegirieu vosaltres a la reina i dames per l'any que ve?

—Pensem que podriem propondre nosaltres mateixes a un grup de xiques que sabierem d'endavant que els agradaria ser. D'aquest grup es podrien anomenar les nou xiques per sorteig o per votació dels membres de la comissió i elles mateixa per elecció o d'altra manera triarien la reina.

— Llavors, en opinió vostra, el paper de les dames i el de la reina són idèntics?

— Açò ho va contestar Dora amb un sí rotund, dient que ella es sentia com una més entre totes les dames.

Algunes d'elles no es trobaven capacitades per ser reina. Van parlar de que suposava un major gasto i menys timidesa a l'hora de fer el parlament el dia de la presentació,

— ¿Què us pareix el programa que ha sortit aquest any?

— En general ens pareix molt complet i sobretot destacariem el ball de plaça a la font, l'aparició de la penya de la plaça de la Font, que s'ha pensat més en la gent del poble i també en els xiquets. Hi ha més possibilitat d'eleger entre diversos actes que es fan al mateix temps i seria una llàstima que la participació dels joves no fora tan plena com caldrie esperar en unes festes patronals.

— ¿Afegirieu alguna cosa al programa?

— Potser un ball de disfressats, rally humoristic i omplir les dos vesprades dels dies de festa major amb actes populars: actuació de grups del país, grups de teatre infantils, etc.

— ¿Què llevarieu del programa?

— La subhasta de carros i en el seu lloc fariem un sorteig i autoritzariem a fer cadafals als que s'en quedaren sense.

— ¿Quins actes preferiu?

— La presentació i els bous. D'aquest any ja podem dir que ens va emocionar molt la pujada al escenari i el detall de la rosa del mantenedor, la imposició de bandes i una vegada mes agrair amb molta estima de totes, la poesia, no per esperada menys desitjada del metge Perales.

En quant als bous creem que és la festa popular de sempre i la gent es reunis i prevaleix l'ambient festiu tota la setmanà. I dins d'aquest ambient volem destacar el paper insubstituïble de la banda de música. ¿Què serie una vesprada de bous sense música? Açí i a tots els músics volem agrair el sacrifici que els suposa el mantindre aquesta banda, a la que els joves no pareixen aficionar-se.

Entre pregunta i pregunta van posar en relleu el detall que es te cada any amb els borriolencs no residents al triar entre les joves de fora una representant.

Ens conste que la madrina d'aquest any està orgullosa de dur la representació.

— ¿Aneu a participar en tot?

— Sí, clar.

— ¿Us ha sorpres lo del cros? ¿Correreu-hi?

— Algunes, decidides, van dir que sí, d'altres van dubtar un moment els sonava estrany, però al final es van fer a la idea i decidiren participar.

— La comissió de festes.

— El tema va sortir degut a que totes hagueren preferit un acompanyant de la seua edat, per a totes les festes, xics de la comissió, que haurie de comptar amb un major nombre de xiques i no caldrie la participació plena de l'Ajuntament. També els haguere agradat a totes haver estat a les reunions de la comissió per preparar les festes.



Srta. Dora Ferrando Safont
Reina de las Fiestas

— ¿Veeu a les xiques de Borriol integrades en les associacions que funcionen ara mateix?

— Clarament no. No hi ha cap xica en la comissió de festes, no participem en el deport i si existeix alguna associació de dones, són d'edat més avançada que nosaltres. També, de vegades, som nosaltres qui ens inhibim, per comoditat.

— ¿Què demanariu a la gent del poble?

— Als mes majors comprensió. Als joves participació, que sapiem tots perdre part de les nostres individualitats per a que les festes siguen, realment, de tots i per a tots.

— ¿Què demanem com a joves de Borriol?

— Acondicionament de llocs per a reunions. Millora de les relacions xic - xica, ja que particularment creem que es major el nombre d'amigues que tenim que el d'amics.

— ¿Quines aficcions teniu?

— Ens agrada llegir i escoltar musica. Preferim la musica moderna i el cassette o tocadiscos a la radio. I en quant a lectura, novel·les i revistes. Ens avorrim el periòdic.

Molt poques van senyalar alguna preferència en quant als autors, no escoltem musica classica i poques vegades la del país i sudamericana. Si haguere possibilitat algunes d'elles practicarien la natació, el tenis, teatre, rondalles i ball modern.

No volem acabar l'entrevista sense un adéu d'elles mateixes i la millor manera de fer-ho és deixar escrit el missatge de calor humà que Dora, la reina, va dir la nit de la presentació:

"Bona nit. En primer lloc vull donar gracies en nom de les meues companyeres i en el meu a tots els que asisteixen a esta presentació i també a aquells que ens han elegit per a representar a la dona de Borriol en estes festes patronals.

Estic molt contenta d'haver estat elegida reina i intentaré portar aquest títol per a deixar en bon lloc a la dona borriolenca que de veritat se ho mereix. Desitge a tots els borriolencs i a tots els forasters que en estes dies ens visiten que pasen bones festes".

M.C. M.T. i P.

ENTREVISTA AMB LA REINA INFANTIL DE FESTES DE 1.979

I després d'aquesta xerradeta amb la reina de les festes i les seues dames, no podien faltar açí les paraules d'aquesta menudeta de vuit anys i ulls verds que és la reineta infantil de les festes d'enguany, Silvia Calpe Vicent.

— Bé Silvia, ara que ja han passat els actes de la presentació i amb el dret eres la reina de tots els xiquets de Borriol, dis-nos, ¿què et va pareixer l'acte?, ¿què senties allí damunt del escenari, tot ple de llums i flors, on et van dir tantes coses boniques?

— Estava molt contenta i tot era molt bonico. M'ho vaig passar molt bé. El que més em va agradar va ser quan em van ficar la corona i quan vaig posar les bandes a les dametes.

— Tots els del poble et coneixen, però anem a parlar un poc de tú. ¿d'acord? Bé, conta-nos dons, el que fas, què estudies...

— He fet el segon curs d'EGB a l'escola de Borriol.

— I què, ¿eres bona estudianta?, ¿t'agrada l'escola?

— Sí, m'agrada i aquest any he tret un sobresalient.

— Això està molt bé. Passan a una cosa més divertida, ¿a què t'agrada més jugar?

— A fer menjarets, a mestres i a infermeres.

— ¿Què vols ser de major?

— Infermera.

— Tú, que representes a tots els xiquets de Borriol, explica-nos que feu els diumenges i els altres dies quan eixiu de casa.

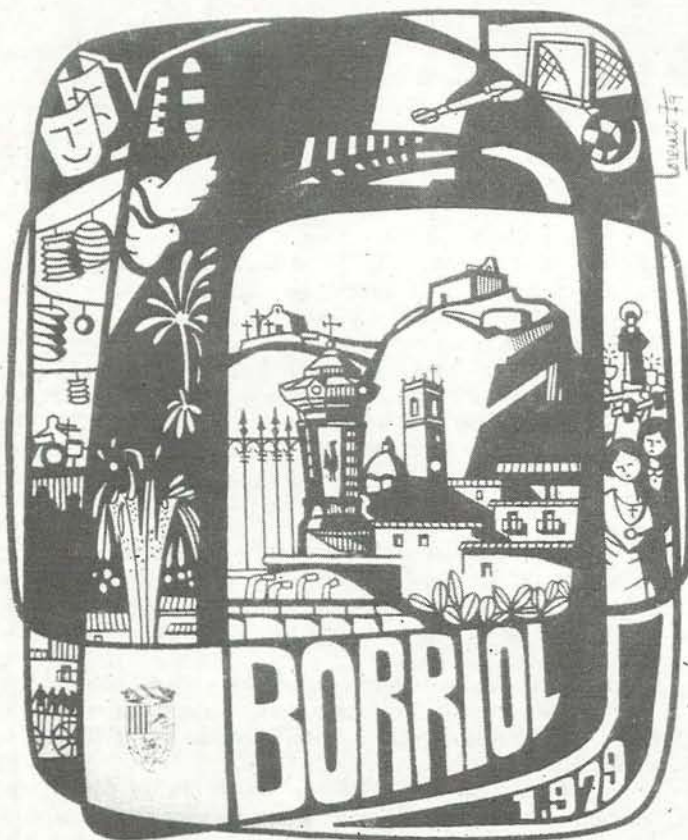
— Pels matins anem a jugar les amiguetes al jardinet dels abrets, però ens avorrim molt i per la vesprada, com no hi ha res per a nosaltres, ens tenim que quedar a casa.

— Ara que dius això, imagina per un moment que manes, però de veritat, de Borriol: ¿què faries per a vosaltres els més menuts, açí al poble?

— Gronsadors i jardinetes, per anar-hi a jugar i un lloc per fer cine infantil i organitzar excursions i més coses.



Silvia Calpe Vicent
Reina Infantil



— Molt bé Silvia. Potser que açò que tu dius arrive a algu que puga fer qualsevol cosa per arreglar-ho un poc. Però ja que ens arribem a les festes, ¿què és el que més t'agrada del programa?

— Després de la presentació, els pallasos, el concurs de dibuix, el cine, els bous i tot el demés.

— I ara anem a demanar-te una feina un poc més difícil. ¿què els diries als majors de Borriol, si haguesses de fer un discurs per a ells?

— Que en fagen més de coses per als xiquets, més festes infantils en tot l'any, teatre, cine gronsadors i jardins i un bar per als xiquets i llocs i coses per jugar.

— I als xiquets?

— Que tracten molt malament el jardinet i l'havíem de tindre més compte d'ell, que ens avorrim molt i hem de demanar més coses per nosaltres i per poder jugar millor.

— Gracies, Silvia, per passar este moment amb nosaltres i ara et demanem unes paraules per acabar esta entrevista.

— A tots els xiquets i als majors també, bones festes i un bes per a mon pare y ma mare.

— Bé; i fins açí totes les paraules que, sinceres com sols les diuen els xiquets, ens ha dit aquesta reineta. Ben clar ha quedat, a més del soroll alegre de les festes, que els xiquets de Borriol tenen falta de moltes coses. Per una vegada al menys, tractem de fer, aprofitan aquest any internacional del xiquet que ens hem tret els majors, per justificar allò que de vegades no fem, açí a Borriol, allò que els xiquets es mereixen.

M. C. , M.T. i P.



SUSCRIBASE A NUEVA JERUSALEN

DATOS DE INTERES

Nuestro colaborador Vicente Falomir Delcampo ha tenido la gentileza de mostrarnos una relación de la bibliografía concerniente a nuestra villa. Creemos que es de verdadero interés su conocimiento y por ello le hemos pedido su autorización para publicarla, a lo cual gustosamente ha accedido. Insertamos, pues, los datos bibliográficos, que, sin lugar a dudas, pueden cumplir un eficaz cometido en quienes deseen investigar acerca de nuestro pasado y de nuestras cosas.

ALBERTINI, E. Sculptures antiques du Conventus Tarraconensis. A.I.E.C. IV Pag. 323 Barcelona 1913.

ALMARCHE VAZQUEZ, F. La antigua civilización ibérica en el Reino de Valencia. Valencia 1918.

BALBAS J. El Libro de la Provincia de Castellón. Valencia 1887.

BOSCH GIMPERA, P. L'estat del coneiximent de la civilització ibérica del Regne de València. A.I.E.C. IV 1915-1920 Pag. 624 Barcelona 1923.

BOSCH GIMPERA, P. Els problemes arqueològics de la provincia de Castelló. B.S.C.C. V Pag. 81 Castellón 1924.

BRU i VIDAL, S. Les terres valencianes durant l'època romana. Editorial l'Estel Valencia 1963.

CAVANILLES, J. Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura y población del Reino de Valencia. Madrid 1797.

CEA BERMUDEZ, J.A. Sumario de antigüedades romanas que hay en España Madrid 1832.

CHABRET FRAGA, A. Vías romanas de la provincia de Castellón de la Plana. Publicado por las Cajas de Ahorros de Castellón, Sagunto y Segorbe. 1977.

CORTES Y LOPEZ, M. Diccionario geográfico-histórico. Madrid 1835-1836.

DIAGO, F. Anales de Valencia. Valencia 1611.

ESCOLANO Decadas de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reino de Valencia. Valencia 1610.

ESTEVE GALVEZ F. Los Sepulcros de "la Joquera", cerca de Castellón. Pyrenae 1 Pag. 43-58 Barcelona 1965.

ESTEVE GALVEZ, F. El poblado argarico de el "Molinas". Saitabi, 6 pag. 5 Valencia 1943.

GOMEZ SERRANO, N. L'any arqueològic Valencià. Almanaque de "las provincias" Pag. 407 Valencia 1933.

HUGUER SERRA Vías romanas de la Provincia de Castellón. Almanaque de "Las Provincias" Pag. 113 Valencia 1916.

LLISTAR ESCRIG A. Historia de la provincia de Castellón. Valencia 1887.

MADOZ, P. Diccionario geográfico-histórico-estadístico de España. Madrid 1848-1850.

MUNDINA MILALLAVE B Historia, geografía y estadística de la provincia de Castellón. Castellón 1873.

MUÑOZ CATALA, A. Algunas observaciones sobre las vías romanas de la provincia de Castellón. A.P. L. 13 Pag. 149-150 Valencia 1972

PERIS FUENTES Sobre las vías romanas en la provincia de Castellón. Revista de Castellón III Num. 53-54 Castellón 1914.

PERIS FUENTES La Ilercavonia. Revista de Castellón II Num. 42-43 Castellón 1913.

PIO DE SABOYA y VALCARCEL, CONDE de LUMIARES. Inscripciones y antigüedades del Regne de Valencia. Memorias de la Real Academia de la Historia. Volumen VIII Madrid 1852.

PLA BALLESTER E. Gran Enciclopedia de la Región Valencia.

PONZ A. Viaje de España. Editorial Atlas, 1972.

PORCAR RIPOLLES, J. B. La pintura rupestre de "la Joquera". B.S.C.C. XIII, Pag. 228.

PORCAR RIPOLLES, J.B. El Borriol Prehistórico. B.S.C.C. XIV. Pag.237

PORCAR RIPOLLES, J.B. La cultura ibérica en Borriol. B.S.C.C. XIV Pag. 490 Castellón 1933.

PORCAR RIPOLLES, J.B. Excursions y recerques arqueològiques. La cultura ibérica en Borriol II. B.S.C.C. XXIV Pag. 67 Castellón 1948

PORCAR RIPOLLES, J.B. Excursions i recerques arqueològiques. La cultura ibérica en Borriol III. B.S.C.C. XXX Pag. 229 Castellón 1954.

RIPOLLES ALEGRE, P.P. Sinopsis de Epigrafía Castellonense. C.P.A.C. 3 Pag. 229-277 Castellón 1977.

SENENT IBAÑEZ, J.J. Hallazgo arqueológico en Borriol. B.S.C.C. I. Pag. 5 Castellón 1920.

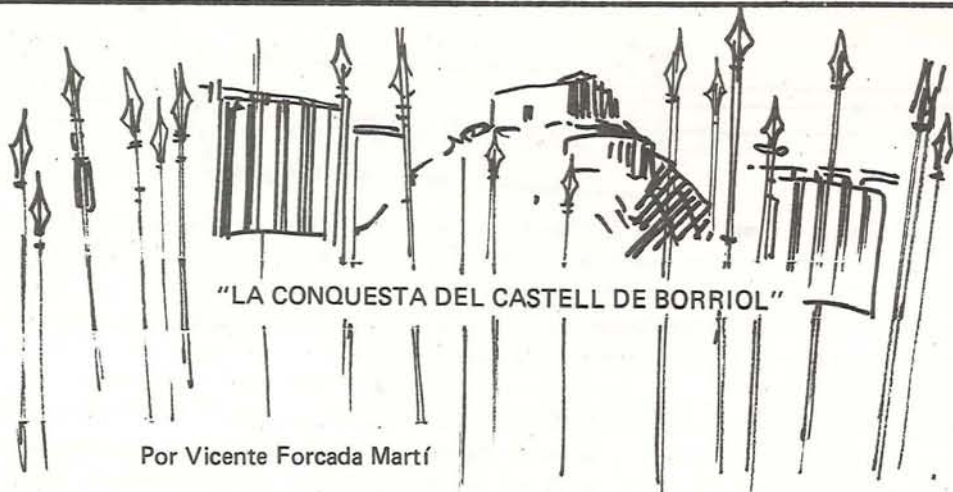
SENENT IBAÑEZ, J.J. Un miliario romano cerca de Borriol (Castellón). Boletín de la Real Academia de la Historia XII Pag. 184. Madrid 1888.

TARRADELL MATEU, M. Nuevo miliario de Chilches y notas sobre vías romanas y toponimia. P.L. A.V. 9 Pag. 89-98 Valencia 1973.

ABREVIATURAS.—
 —A.I.E.C. — Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans.
 —A.P.L. — Archivo de Prehistoria Levantina.
 —B.S.C.C. — Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura.
 —C.P.A.C. — Cuadernos de Prehistoria y Arqueología Castellonense.
 — P.L.A.V. — Papeles del laboratorio de Arqueología de Valencia.

Vicent Falomir Delcampo





Por Vicente Forcada Martí

El conocer el momento de la conquista de un pueblo o bien el paso del dominio árabe al cristiano resulta siempre interesante por cuanto que ello contribuye a satisfacer íntimos sentimientos llenando de orgullo nuestras raíces en la genealogía cristiana.

Nada sabemos de la conquista de esta plaza de Borriol por las huestes cristianas de D. Jaime. No hay datos concretos que de tal acontecimiento nos hablen, simplemente conjeturas y suposiciones, sin embargo, vaya por delante esta simple sugerencia.

La conquista de Borriol es posterior a la de Borriana y ésta tuvo lugar, según todas las versiones, a mediados de julio del año 1.233 y posiblemente el 16. Efectuada la toma de la misma el Rey D. Jaime deja la plaza en manos de sus capitanes D. Blasco de Alagón y Ximeno d'Urrea hasta que a ella regrese, con sus vasallos, En Pere Cornel para hacerse cargo, de forma definitiva, de la misma. Una serie de circunstancias ponen en serio aprieto el dominio cristiano en la Plana —licenciamiento de la "host", abandono de Borriana por D. Blasco, peligro de incursión árabe hacia Borriana, etc. —, de tal forma que el propio Rey se ve obligado a trasladarse nuevamente a la "Capital de la Plana" al frente de refuerzos, juntamente con Fernández d'Açagra, al mes de la toma de la misma, según refiere la Crónica Real.

La presencia del Rey D. Jaime y Açagra el 17 de agosto en Borriana está probada documentalmente por cuanto que en esta fecha se concede a los Ponte la llamada Torre de Borriana situada junto al mar en cuyo instrumento firma, como testigo, Gil d'Açagra. Con estos refuerzos cristianos llega la tranquilidad a la línea de frontera de la Plana y con ella se inicia la reconquista de los castillos situados entre Borriana y los de Morella y Ares, tales como Castelló, BORRIOL, Vilafamés, Covés d'Abenromà y Alcalatén con lo cual se asegura el camino de enlace entre Aragón y la Plana de Borriana.

La conquista, pues, de estos cinco castillos queda comprendida entre el 17 de agosto de 1.233 y un interesante acontecimiento que tiene por objeto asestar un rudo

golpe a la retaguardia árabe en tierras al Sur del Reino de Valencia. Se trata de una expedición de castigo o cavalcada a la Ribera del Xúquer y que la Crónica Real sitúa entre la festividad de Sant Miquel — 29 de septiembre de 1.233 —, y las Navidades del mismo año. Sin embargo, el hecho real de esta expedición tiene lugar entre Sant Miquel y el 1 de noviembre de 1.233, ya que a partir de este momento la presencia de D. Jaime en Borriana se sigue documentalmente hasta el 22 en que funda el Monasterio de Santa María de Benifassà desde Tortosa para regresar de nuevo a Borriana con anterioridad a las Navidades del mismo año.

La conquista de los cinco castillos queda comprendida entre el 17 de agosto y el 29 de septiembre y dado que Borriol es el segundo de los castillos que se conquista y que, con anterioridad al 29 de septiembre, se prepara la expedición a la Ribera del Xúquer bien cabe suponer que la conquista del Castell de Borriol y sus dominios jurisdiccionales, pueda tener lugar en la segunda quincena de agosto. La misma Crónica afirma que tal conquista se efectúa de forma inmediata a la llegada del Rey a Borriana, es decir, muy cerca del 17 de agosto de 1.233.

Por otra parte tenemos que en la reconquista era costumbre el nombrar Santo Patrón del castillo o pueblo recién conquistado al Santo titular del día y así ocurre y se conserva en determinados lugares. Dado que en Borriol se tiene como Patrón a Sant Bertomeu y que tal festividad tiene lugar el 24 de agosto, cabe suponer el que pudiera coincidir tal acontecimiento referente a su reconquista cristiana con tal festividad o Santo titular del día y se diese por Santo Patrón del Castell de Borriol recién conquistado la figura de Sant Bertomeu. Santo que con el tiempo quedó como patrón de la propia población de Borriol. Bien es cierto que tal dato no puede darse como evidente, pero documentalmente, es decir, razonablemente documentado, sí puede decirse que la presencia definitiva cristiana en Borriol se sitúa en la segunda quincena de agosto de 1.233, y, posiblemente, el 24, festividad de Sant Bertomeu.

(Extracto del trabajo titulado "EL CASTELL DE FADRELL").

ELECTRICIDAD

Servicio Oficial BOMBA PRAT

Filiberto García Bellés

Río Turia, num. 4

Tel. 21 18 28

CASTELLON

A LA MEMORIA DE UN MAESTRO

Hoy, después de muchos años, me ha venido en sueños, el retorno a la escuela. Aún está igual como mi padre la dejara. Aún los pupitres en igual disposición, los mismos mapas y los mismos encerados que cuelgan de las paredes, el mismo armario, la misma mesa, y también es la misma, la silla en la que permaneciera sentado hora tras hora. Y como presidiendo todo, el mismo Crucifijo que pende del tintero.

Esta aula, para mí, sagrada, permanece ahora en el más absoluto de los silencios, y sin embargo me habla de muchas cosas. Me habla de otra época un tanto lejana, de mis mejores años, de los verdes años de mi dorada infancia, de mi bulliciosa vida de colegial, de cuando terciada la bolsa de cuero sobre mi pecho, iba camino de la escuela comiéndome con afán el almuerzo y con temores y recelos de llegar tarde.

Todos los días, padre mío, te saludaba al entrar. Te saludaba como maestro, porque nada más eras para mí en la escuela. Jamás en ella te propasaste en un rago paternal, y procuraste, manteniendo a raya tus sentimientos, hacerme igual a los demás. Nunca en la escuela me prodigaste mimos y caricias, y conmigo fuiste, para ejemplo de todo el mundo, más intransigente. La escuela era donde me forjaba, juntamente con mis compañeros, en el respeto a los demás, en el amor patrio, en el orden de las cosas y en el trabajo y abnegación. Y tú, allí, eras muy distinto, afectivamente, de como eras en casa. Jamás, dentro del ambiente escolar, se cruzaron entre tú y yo las palabras de padre e hijo. Jamás en la escuela acudí a mi padre; siempre y ante todo, fuiste mi maestro.

¡Cómo te recuerdo, padre mío, mi venerable maestro! Aún e igual como si te estuviera mirando, y aún me parece percibir tu voz desgastada por los muchos años de tan sagrada profesión, y tu tos, que aún me aflige. Y aquellas manos, que alguna vez me enrojecieron las mejillas en mis desmanes y travesuras, aún me parece contemplarlas liando con destreza los cigarrillos. Que si bien el fumar fue un vicio que te perjudicó en gran manera, no he de hallar en tí mas que virtudes, y el olor acre y fuerte de tus bocanadas me han de saber a sagrado incienso.

¡Aula solitaria! Cuán llena estás de recuerdos, cuan nuda y cuán fría, qué religioso es para mí tu alto silencio; qué edad aquella, aquella mi edad, qué padre y qué maestro

aquél. Deja que en cada rincón levante, entre el polvo de los años, tus gratos recuerdos, y deja embargarme de esta tu quietud que se desliza sobre mi alma como gota de rocío matinal, bañando mi rostro con un dulce llanto de lágrimas suaves.

Deja que me siente, padre mío, en mi pupitre; aquí. Ya estoy sentado, ya en mi puesto, esperando. Ya repaso las lecciones y, de hito en hito, te miro y te admiro. Salgo a decir la tabla de multiplicar. Tú me escuchas y yo te contemplo. "Dos por dos cuatro... dos por siete catorce... cuatro por cinco veinte"... hasta llegar a cien. Que cien y mil veces repetiste las lecciones, los números y las letras con incansable afán, sin el menor asomo de desaliento. ¡Cuánto amor, cuánto sacrificio, cuánta abnegación y cuánta ternura; padre y maestro mío!

De las ventanas la enredadera abre sus campanillas al vientecillo de la mañana, y hoy su sombra me parece la proyección de tu obscura tumba. En el patio de recreo hay rosales en flor que tu mano plantara y que yo regué con tanto esmero e ilusión, y que, ahora, al aspirar de ellos el perfume, creo que son hálitos de paz que me envías desde el cielo.

Y en mis sueños auguro, muy cerca ya, el día del borriolense ausente, e invoco, en esta ocasión, al recuerdo profundo que deben guardar muchos discípulos de mi padre y condiscípulos míos, para que, todos juntos, rindamos el más bello y emotivo homenaje a la eterna ausencia de nuestro querido maestro borriolense: Esa oración que en estos momentos sé que está aflorando a vuestros labios al surgir de vuestros corazones con la vehemencia de la gratitud y admiración.

Y ahora, al despertar de un sueño tan bello como nostálgico, tan sólo sé expresarme, con profunda tristeza y muy quedamente, de este modo:

— ¡Padre, padre mío!

Pues, al parecer, pienso si son estas palabras como un legado de la Cruz a los mortales en los momentos de dolor y de aflicción, puesto que constituyen el encabezamiento de la mayoría de las siete palabras o frases evangélicas pronunciadas por Jesús, el Maestro de los maestros, desde lo más alto del Gólgota. Y que vienen repitiéndose, todos los años, sobre el pináculo del Calvario de nuestro querido pueblo, al encarnar fielmente, la Nueva Jerusalén, todo el proceso divino-sublime de la Semana Santa.

E. García Safont

UN BORRIOLENSE MAS

ALVARO FALOMIR

MUEBLES

Estilo Inglés

Enmedio, 100 y 101-Tel. 22 38 44

CASTELLON

Virgen de la Balma, 3 - Tel. 21 25 57



AQUESTA JOVENALLA NOSTRA...

Sí, aquesta jovenalla nostra, de Borriol, de 10 a 15 anys, de la qual els majors diuen que tenen massa de tot, aquests joves als que mai no s'els ha dit que no i que ara mateix formen una generació sense mes inquietud que entrar per fi a la discoteca. Aquesta jovenalla que fracassa a l'escola, que és amant de la música estrident i repetideta de totes aquelles "figures de la cançó i de la moda que ara es du, de fer tot el que es vullga, deixant-se portar per la massa de la gent, i passar-ho bé. Els mateixos que no senten cap interès per altra cosa, com puga ser-ho l'escola i tot allò que en general tinga res a veure amb la cultura, perquè és molt avorrit i no es pot ballar. Que no cuiden les seues relacions en casa i creuen que sols els pares tenen obligació amb ells i no al contrari. Aquests joves de Borriol, molt joves encara, als quals ningú no els dona cap mitjà per alliberar-se de tot eixe muntatge publicitari i segueroset que tendeix a massificar la joventut, perquè aixina són mes bons de portar, consumeixen més i, clar està, deixen mes beneficis.

No us heu plantejat, de vegades, que passa? no creeu que tot açò podriem millorar-ho un poc al menys? No penseu que es poden donar als xiquets altres alternatives en el camp de la diversió, l'entreteniment i la cultura, que desperten en ells nous i més profitosos interessos?

Cal educar al xiquet en la llibertat, però no li fem confondre aquesta llibertat en fer sempre el que ell vullga. Per exercir la llibertat calen moltes opinions en triar. Tenen avui, a Borriol, els joves on elegir?; Tenen preocupació per què fer, quin camí prendre en un futur que se'ls està arrimant?. Coneixen la realitat del lloc on viuen? Senten alguna inquietud per allò que no siga eixa música estrident i ballaoreta de què parlavem abans?

Pensem que en general no. Vaja, volem dir que aquestes no son sols elucubracions nostres, sino que han sortit d'algunes xerradetes amb pares de família, mestres i altres joves del poble que estaven un poc desencantats. Però tampoc no és això. Borriol no és una excepció, és el resultat normal d'allò que ja és normal a quasi tots els pobles normals. Però ser tan normal no vol dir que siga convenient. I hi anavem.

Hauriem de fer una crida a tots els nivells de la vida del poble per a que el panorama vaja canviant un poc.

En primer lloc els pares haurien de vore que fan, que veuen, que lligen els seus fills, que fan a l'escola, etc..., però no per fer una llista de coses que es poden vore, (cine, TV), o llegir, (llibres, revistes), i unes altres que no; sino per vore, llegir, coneixer amb ells i viure tots junts els problemes de l'escola, de la seua vida al carrer i les coses que els passen cada día per després comentar-ho i presentar als seus ulls un món molt ric en idees i ple d'oportunitats per elegir allò que decididament els puga omplir o convindre.

Penseu els pares que si vosaltres no fiqueu eixa part que us toca, esteu donant a guanyar passos al desvahiment juvenivol que ens ocupa.

Cal també, per altra banda, que l'escola no siga sols un lloc on s'aprenen matemàtiques, històries de soldats i reis, i altres ciències, sino un mitjà per a que el xiquet trobe nova informació per eixir després cap a la vida amb opinions forjades sobre allò que és, i lo que és més important, sobre allò que pot ser i la societat espera d'ell.

I a nivell més ampli, el poble. També açi hi ha molt a fer. Per què no es plantejen totes les associacions, totes, de fer allò que de vegades fa el club de futbol, un equip infantil?

Per què els caçadors, les ames de casa, Nueva Jerusalem, Extensió Agrària, els colomaires, etc. no tracten de dedicar part del seu temps a organitzar activitats en les quals entren els mes joves? Seria una forma de començar una afició per al seu esplai.

Per què l'associació de pares d'alumnes no deixa de ser-ho només en el paper i fa alguna cosa pel temps i l'educació dels seus fills?

Aquestes associacions haurien de fer que la vida dels joves fora una de les seues activitats, de les seues finalitats, però no d'aquelles que es fiquen als estatuts i allí estan, sino finalitats que funcionen en la realitat.

Cal també que l'Ajuntament inluixca en les seues realitzacions a curt termini, el proporcionar mitjans per fer açò mes realitat cada día; llocs, col·laboració i preocupació.

Exigim i exigim-nos tots. No deixem que això que corre, el me s'en fot i tot el demés s'emporten la nostra joventut, que va cap a la vida, que hem de fer, quin dubte cap, millor.

No creeu totç que aquesta és una tasca que cal començar avui mateix?

AGUSTI AGUT
NADAL ESCRIG

CORTE DE HONOR



Srta. Tonica D. Vilarrocha Balaguer



Srta. Elisa Cuevas Llansola
Dama de los Borriolenses No Residentes



Srta. Ana C. Esteve Falomir



Srta. Rosa Mari Fabregat Babiloni



Srta. Yolanda Ramos Andreu



Srta. Dorita Capdevila Ucher



Srta. Carmen Ibáñez Bautista



Srta. Ana Rosario Esteve Roich



Srta. Milagros Solís Sánchez

CORTE DE HONOR INFANTIL



Verónica Soliva Boix



Teresa Carmen Falomir Balaguer



Miriam Christina Schmidt



Nuria Vilarrocha Sos

HOY HABLAMOS CON....

Desde el 19 de abril del presente año, la Villa cuenta con un nuevo Ayuntamiento elegido democráticamente, al frente del cual se halla el Alcalde D. José Salvador RAMOS VICENT, uno de los más jóvenes de nuestra provincia, pues cuenta con veinticinco años de edad. COMINELLS ha considerado oportuno mantener una entrevista con el mismo para dar a conocer sus impresiones y los proyectos municipales para el futuro de la Villa. He aquí, pues, la conversación que hemos sostenido.

—En primer lugar, Sr. Alcalde, deseáramos saber cuáles son los proyectos más inmediatos con los que la nueva administración ha de enfrentarse.

—*El primero, porque consideramos que es de absoluta prioridad, se refiere al saneamiento de la red de alcantarillado de nuestra Villa. Y afin con este problema también la Corporación deberá abordar cuanto antes la construcción de una nueva estación depuradora ubicada en el mismo lugar actual.*

—Tenemos entendido que las nuevas urbanizaciones en marcha en nuestro término plantean los lógicos problemas de recogida de basura. ¿Está prevista su resolución?

—*Efectivamente, estas urbanizaciones exigen la prestación de tan primario servicio y vamos a realizarlo en las debidas condiciones. Pero, dado que nuestros medios municipales no podrían cumplir tal cometido, estamos actualmente estudiando la posibilidad de contratar los servicios adecuados para tal fin.*

—Además, relacionado con el problema expuesto existe otro, que también es fundamental; me refiero al vertedero de basura que de ningún modo puede ni debe proseguir en su actual estado y situación. Se han realizado las contactos pertinentes con la Empresa F.O.C. para ingresar en la mancomunidad de Castellón, Almazora y Borriana. Con ello resolveríamos plenamente el problema.

—Ultimamente se ha hablado mucho acerca de la Casa-Ayuntamiento y de su posible traslado a un nuevo solar. ¿Puede informarnos al respecto?

—*Se han iniciado gestiones con el Obispado para la adquisición de la actual "Casa de les Monges", las cuales han revestido el natural interés. El Obispado ha dado su conformidad ya a la transacción y ha fijado el precio de 5.700.000 ptas. La Corporación Municipal ha ofrecido cinco millones, cifra que ha sido aceptada por parte de la propiedad.*

Sólo hay un problema inmediato: el pago tendría que ser al contado o, en su defecto, aplazado con intereses.

—¿Puede el Ayuntamiento hacer frente a esta inversión?

—*Bueno, el Ayuntamiento creo que de sobra sabemos todos en qué situación económica se encuentra. Sin embargo, consideramos que sería un error que lamentaríamos luego dejar la venta para la especulación privada cuando realmente este edificio, es decir, su solar resolvería una serie de necesidades que hoy sentimos a nivel municipal.*

En el caso de formalizar la compra recurriríamos a la Excm. Diputación Provincial para obtener un préstamo a corto plazo, sin interés. No podemos, ni creemos que sea deseable en las actuales circunstancias, recurrir a la banca privada, pues el Banco de Crédito Local nos denegaría la petición, ya que hay en tal entidad una importante cuenta pendiente por préstamos anteriores.



—Volvamos al agua. El agua, aquí y allá, constituye siempre problema, máxime en este seco verano. ¿No podrían realizarse prospecciones?

—*Borriol, se halla integrada en la comarca de los valles centrales y, por tanto, acogida a los beneficios que pudieran derivarse del Real Decreto 796/79 de fecha 20 de febrero del actual año (B.O.E. 20-4-79). En él están previstas las prospecciones correspondientes para la búsqueda de agua, con lo cual podría resolverse definitivamente este capítulo. Esperemos que se lleve a buen término.*

—Si nuestra memoria no nos es infiel, recordamos un antiguo proyecto de polideportivo en nuestra localidad, incluso con una subvención estatal. ¿Qué hay de ello?

—*Tengo a la vista este proyecto, cuyos gastos de elaboración por parte del Arquitecto ascendieron a doscientas mil pesetas. El presupuesto era de 17.679.285 pesetas, actualizado en noviembre del 78. La subvención ascendía a 6.500.000 pesetas. El resto es a cargo del Ayuntamiento: nada menos que unos doce millones. Actualmente esto es irrealizable, pues tenemos mayores problemas que resolver.*

No obstante, la existencia de una zona deportiva es una exigencia de nuestros tiempos y tenemos prevista la construcción próximamente de una piscina municipal y una zona verde junto a ella en el solar sito detrás del Grupo Escolar de l'Hereu con acceso por la carretera.

—Bien, del deporte pasemos a la cultura intelectual. ¿Podemos hablar de ello?

—*Aquí podemos hablar de todo. La Corporación va a tener muy en cuenta la vida cultural de nuestro pueblo. Se han realizado ya gestiones con la Delegación Provincial de Cultura para instalar la "Casa de la Cultura" y un club juvenil. Para ello se hará cesión de uso a la Delegación referida del local de la Plaza de l'Hereu, primer trámite para iniciar el expediente de acondicionamiento.*

—¿Alguna obra más?

—*Sí, de ejecución casi inmediata la Plaza de la Torre. Además, la conducción de agua potable y saneamiento, así como asfaltado del camino del cementerio, es decir, de la Avda. de Castellón. Obras éstas incluidas en el plan de Cooperación de la Excm. Diputación Provincial para el año actual.*

Y de las obras, ante su proximidad, pasamos a las fiestas patronales.

—Sr. Alcalde, hablemos, por favor, de las fiestas.

—El presupuesto se aproxima a 1.200.000 pesetas; de esta cifra el Ayuntamiento aportará la mitad y el resto se obtendrá de la subasta de los carros y de los bailes.

Si siguiendo con la financiación de las fiestas puedo adelantar las siguientes cifras:

- actuaciones, orquestas, atracciones y presentación Reina y Damas 260.000 ptas.
- espectáculos 150.000 ptas.
- ganado vacuno y bou embolat del día 24 125.000 ptas.
- seguros por la exhibición (permisos y colegio de médicos, aparte) 60.000 ptas.
- bou embolat del día 18 135.600 ptas.

Quedan excluidos en estas cifras globales los concursos, trofeos, montaje de barreras, etc.

—¿Alguna cosa más?

—Quería apuntar la idea, ya realizada este año, del nombramiento de una comisión de fiestas con personal representativo de entidades, sociedades, etc. de nuestra Villa que, de manera abierta y sincera, han aportado su particular visión sobre los festejos. Creo que es una manera de iniciar esta apertura hacia el pueblo que puede resultar eficaz y de inapreciable ayuda para la Corporación.

Finalmente, y aunque parezca un tópico que cada año se repite, quiero desear de todo corazón a los borriolenses y a nuestros visitantes unas felices fiestas, a la par que manifestar que las puertas de nuestro Ayuntamiento quedan abiertas para todos.

Como borriolenses agradecemos las palabras del Sr. Alcalde y con ello ponemos punto final a esta entrevista.

BERNAT DE MADERES

NUESTRA CABAÑA LOCAL

Como ya bien sabemos, la situación agrícola en que se encuentra Borriol es bastante difícil debido a varios factores, que están ligados mutuamente, entre los cuales destacaremos: El minifundio, los precios bajísimos de los productos, la falta de mecanización, baja productividad, la fuerte especulación a que está sujeto el agricultor, etc. etc. ✓

Estos inconvenientes han llevado a una situación verdaderamente catastrófica. Como resultado de la misma en que se encontraba el agricultor allá por los años 1965-1966, una gran parte de la población activa que estaba inmersa en el sector primario pasó a formar parte del sector secundario (industria) y terciario (servicios). Dedicándose la población activa de estos dos últimos sectores a cultivar sus pequeñas parcelas durante los esperados fines de semana, denominándose tal tipo de agricultura de TIEMPO PARCIAL, que es lo mismo que ocurre en el resto de nuestra provincia.

Una de las pocas posibilidades que le quedaba al agricultor en vista de esta situación tan precaria era la de formar una explotación ganadera de tipo INTENSIVO, para poder de este modo complementar los bajos rendimientos económicamente que se obtenían de la agricultura.

La ganadería local ha sido y es muy pobre y con pocas perspectivas de futuro (ver censo ganadero). Dado que en los últimos años por acuerdo de la correspondiente Corporación Municipal se decidió que nuestro término se destinase a la creación de villas de recreo y "masets",. Dejando a un lado

la creación de posibles explotaciones ganaderas. se destinó la partida del "Albaroc" para que allí se formasen los respectivos locales ganaderos, del tipo de ganadería intensiva. Realmente escandaloso, sinceramente, a nuestro juicio, que no se haya destinado una zona mejor ecológicamente para el desarrollo de estas explotaciones ganaderas y de que no se haya fomentado de una manera más eficaz.

Como conclusión habría que añadir: Por una parte la situación excelente de nuestro Borriol para la creación de una ganadería de tipo intensivo principalmente y de tipo extensivo; teniendo como ventajas este último tipo de explotación el abandono de las tierras de secano, realizándose de este modo una ganadería ovina y caprina. Los inconvenientes de este tipo serían: mayor mano de obra que en un tipo de ganadería intensiva, baja productividad y menores rendimientos económicos.

Y por otra parte estaría:

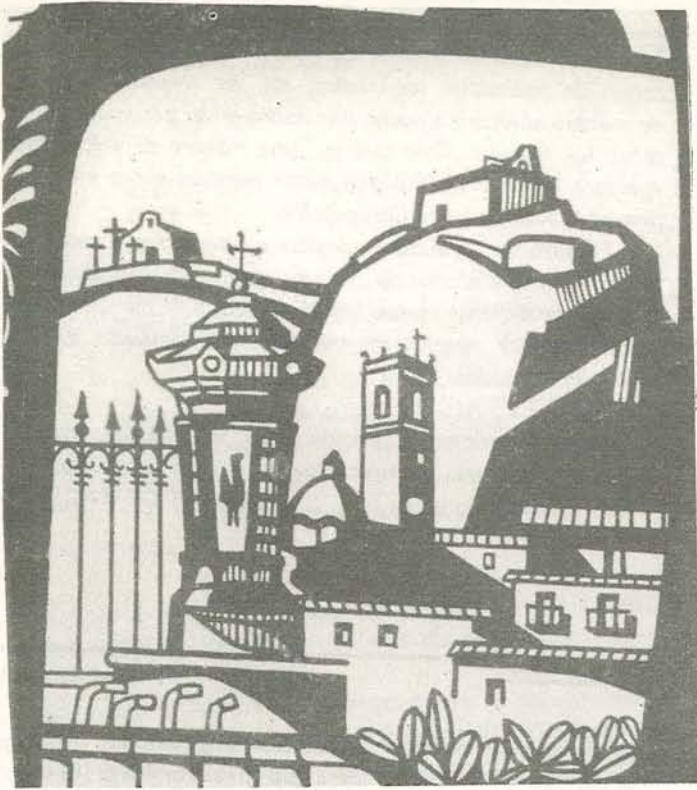
- Ayudar y fomentar la ganadería entre los medios rurales.
- Tener charlas y coloquios acerca de ganadería, formando, a la vez, una unión entre los diversos ganaderos, teniendo sus propios locales para poder apoyar sus propios intereses.
- Establecerse un plan más exhaustivo para la posible creación de estos establecimientos ganaderos.

VICENT FALOMIR

AÑO	CABALLAR	MULAR	ASNAL	VACUNO	LANAR	CABRIO	PORCINO	AVES	CONEJOS
1952	69	120	33	11	532	310	240	1.625	2.240
1959	57	72	28	14	277	57	54	293	212
1961	49	72	31	13	695	90	49	455	324
1967	22	51	13	7	612	63	65	117	223
1969	19	45	12	3	632	61	160	282	226
1971	12	41	10	3	654	91	456	245	325
1973	?	?	?	4	670	?	2.115	?	?

Lamentamos no poder ofrecer el censo a partir de 1973 por no existir en la Cámara Local.

El censo se remitía con cierta periodicidad al Sindicato Vertical ganadero. Habiendo trasladado las funciones de tal organismo al Ministerio de Agricultura, la Cámara no elabora ya tal censo, pese a lo necesario que resultaría contar públicamente con la guía anual del censo ganadero de Borriol.



COMISIONES INFORMATIVAS

HACIENDA Y PRESUPUESTOS

Presidente.— D. Jose Manuel Valls Canales
 Vocal.— D. José-Juan Peris Sánchez
 " D. Rafael Sala Falomir
 " D. Fernando Safont Sos

REGIMEN INTERIOR Y PERSONAL

Presidente.— D. Rafael Sala Falomir
 Vocal D. Marco-Antonio Salvador Vicent
 " D. Benjamín Bosch Esteve
 " D. Jaime Luís Hernández
 " D. Floreal Garnes Ortín

OBRAS Y URBANISMO

Presidente.— D. Vicente Llorens Edo
 Vocal D. Fernando Safont Sos
 " D. José-Juan Peris Sánchez
 " D. Miguel Salvador Meliá

CULTURA Y FESTEJOS

Presidente.— D. Floreal Garnes Ortín
 Vocal D. Benjamín Bosch Esteve
 " D. Marco-Antonio Salvador Vicent
 " D. Vicente Llorens Edo
 " D. Fernando Safont Sos

SANIDAD Y BENEFICENCIA

Presidente.— D. Fernando Safont Sos
 Vocal D. José Valls Canales
 " D. Floreal Garnes Ortín
 " D. Miguel Salvador Meliá

JOSE-SALVADOR RAMOS VICENT
 Alcalde
 25 años, casado
 de Castellón
 Comercio
 P. S. O. E.

JOSE- MANUEL VALL CANALES
 T. A. 1º
 35 años, casado
 de Borriol
 Administrativo
 P. S. O. E.

VICENTE LLORENS EDO
 T. A. 2º
 38 años, soltero
 de Borriol
 Embolador
 P. S. O. E.

J. MIGUEL SALVADOR MELIA
 T. A. 3º
 55 años, casado
 de Borriol
 Agricultor Patrono
 U. C. D.

RAFAEL FALOMIR SALA
 T. A. 4º
 34 años, casado
 de Borriol
 Industrial
 A. I. B.

JOSE-JUAN PERIS SANCHEZ
 Concejál
 32 años, casado
 Viajante Ventas
 P. S. O. E.

JAIME LUIS HERNANDEZ
 Concejál
 48 años, casado
 Carpintero
 U. C. D.

MARCO-ANTONIO SALVADOR VICENT
 Concejál
 24 años, soltero
 de Borriol
 Agricultor Patrono
 U. C. D.

BENJAMIN BOSCH ESTEVE
 Concejál
 22 años, soltero
 de Castellón
 Agricultor Patrono
 A. I. B.

FERNANDO SAFONT SOS
 Concejál
 56 años, Casado
 de Borriol
 Contratista Obras
 P. C. P. V.

FLOREAL GARNES ORTIZ
 Concejál
 48 años, casado
 de Soneja
 P. C. P. V.

SISTEMA ANTIGUO DE MEDIDAS PESOS Y MONEDAS DEL REINO DE VALENCIA

Este sistema de medidas, pesos y monedas rigió en Valencia durante casi siete siglos, es decir, desde la conquista de Valencia por el Rey D. Jaime I de Aragón en 1238 hasta bien entrado el siglo actual, algunas de cuyas unidades todavía se usan en la actualidad, como la hanegada, el palmo cuadrado y la arroba de peso de 36 libras.

MEDIDAS ANTIGUAS DE LONGITUD DE VALENCIA

La unidad de medida de longitud era la vara. Esta tenía dos divisiones; según la más corriente se dividía en cuatro palmos y el palmo en 12 dedos. También se dividía la vara en 3 pies y el pie en 16 dedos.

Puede decirse que el pie se dividía en 12 pulgadas, pues en algunos viejos escritos se mencionan los palmos, los dedos y las pulgadas.

La vara tenía una longitud de 906 mm. y eran iguales la de Valencia y la de Castellón.

En las tiendas de tejidos y en las de mercería medían con unas pequeñas reglas de madera llamadas medias varas que tenían unos 3 cm. de ancho, y 1 cm. de grueso y 453 cm. de largo. Estaban divididas en palmos y medios palmos y en un extremo llevaban marcados 3 dedos.

La braza tenía 9 palmos y la braza cuadrada es una unidad inferior de medidas agrarias.

Todavía tenía el palmo una aplicación especial. Servía para medir el caudal de una corriente de agua y así se decía que una fila era el agua que salía por un agujero de un palmo cuadrado a 5 palmos de velocidad por segundo. De modo que una fila es un caudal de agua de 5 palmos cúbicos por segundo.

MEDIDAS DE SUPERFICIE O AGRARIAS

La unidad, prácticamente inferior de superficie, era el palmo cuadrado. 81 palmos cuadrados formaban una braza cuadrada y 200 de estas brazas formaban una hanegada o fanecà, y 6 hanegadas igual a un jornal; dos jornales o 12 hanegadas equivalían casi a una hectárea, pues ésta tiene 10.000 metros cuadrados y los 2 jornales 9.973 metros cuadrados.

Estas medidas de superficie o agrarias, a pesar de ser tan antiguas, todavía continúan usándose en nuestros días tanto como se usaban en la primera mitad del siglo XIX y siglos anteriores, antes de que se estableciera el sistema métrico decimal en España.

Submúltiplos o divisiones de la hanegada son: medias hanegadas, cuarterones y brazas.

ANTIGUAS MEDIDAS DE CAPACIDAD PARA LIQUIDOS

Había medidas de capacidad para líquidos, el cántaro para vino con cabida de 10'27 litros y 11'93 litros respectivamente para Valencia.

El cántaro equivalía a 16 cuartillos y la arroba de aceite a 4 azumbres y 32 libras. Estas medidas eran de hojalata y tenían la forma de un cántaro, con dos asas y una boca de 12 a 15 cm. de diámetro y cerca del borde tenían un rebosadero con un pequeño canal.

MEDIDAS DE CAPACIDAD PARA GRANOS O ARIDOS

La unidad de estas medidas era la barchilla o barcella que en Castellón equivalía a 16'60 litros y en Valencia a 16'75 litros.

El múltiplo era el cahíz o cafiç, que tenía 12 barchillas y los submúltiplos 4 celemines o almudes o almuts y el celemin, 4 cuartillas.

En la práctica las medidas eran la barchilla, la media barchilla, el medio celemin o mig almut y la cuartilla.

La barchilla y los submúltiplos eran de madera, con el borde de la boca forrado de hojalata. Tenían la forma de un tronco de pirámide cuadrada, la base más ancha que la boca. La barchilla y la media barchilla llevaban en dos lados contrarios unos salientes en forma de medias lunas que servían de asas. El medio celemin o mig almut llevaba un asa completa y cerrada y separada unos 3 cms. del cuerpo de la medida. La cuartilla no llevaba asa.

MEDIDAS DE PESO

Podemos considerar como unidad de peso, la libra o lliura. No pesaba lo mismo la libra de Valencia y la de Castellón. La libra de Valencia pesaba 355 grs. y la de Castellón 358 grs. Como la arroba de peso, tanto la de Valencia como la de Castellón tenían 26 libras de aquí que la arroba de Valencia pesaba 108 grs. menos que la de Castellón. Había varias clases de arrobas. La más corriente tenía 36 libras, pero la de aceite y la de harina tenían 32 libras.

Los submúltiplos de la libra eran 12 onzas y la onza 16 adarmes. Los múltiplos eran la arroba 36 libras, el quintal 4 arrobas, la carga 10 arrobas y la tonelada 8 cargas o 20 quintales.

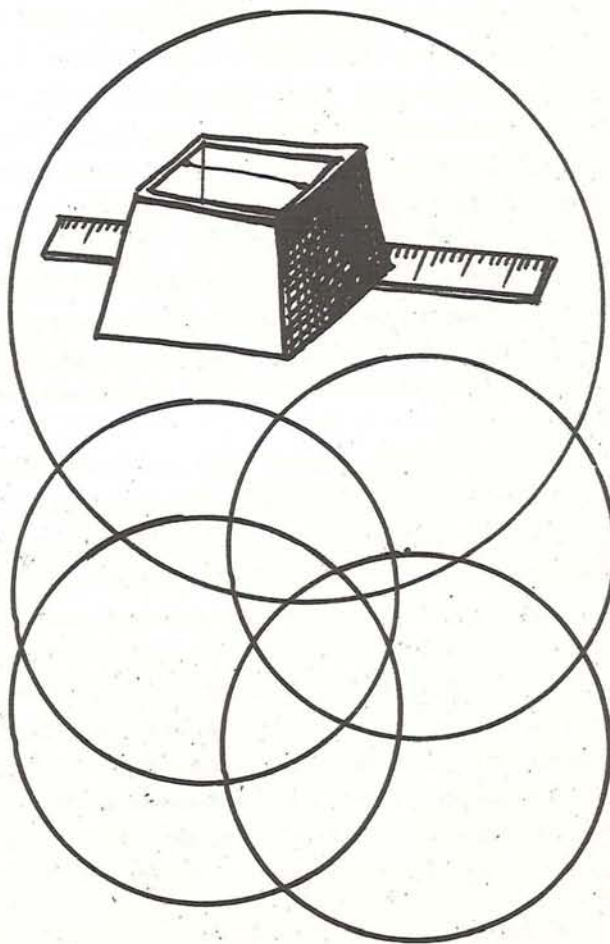
EL ANTIGUO SISTEMA MONETARIO DE VALENCIA

La unidad monetaria era la libra, dividida en 20 sueldos, sous, y el sueldo se dividía en 12 dineros. Los viejos que habían nacido en la primera mitad del siglo XIX contaban más veces en libras que en duros o pesetas, sobre todo cuando expresaban el precio o valor de las fincas rústicas y urbanas. Decían que la libra equivalía a 15 reales, pero creemos que esta relación era sólo aproximada. Consideramos más acertado pensar que una libra en dinero de calderilla o vellón contenía el mismo valor que una libra moneda. En efecto, la libra de peso contendría 358 grs. según la libra de Castellón y 355 grs. según la de Valencia en vez de 375 grs. de la calderilla que circulaba hasta el año 1936 que correspondía a los 15 reales.

Son notables los puntos de semejanza entre el sistema monetario inglés y el antiguo de Valencia. La unidad y sus submúltiplos ya no pueden ser más iguales, aunque no tengan el mismo valor. En Inglaterra la libra tiene 20 chelines y el chelín 12 peniques. En Valencia, la libra tiene 20 sueldos y el sueldo 12 dineros.

Estos sistemas monetarios no proceden uno del otro, pero sí que tienen un origen común; pues fue Carlomagno el que estableció este sistema monetario en todo su imperio. Más tarde Guillermo el Conquistador lo llevaría a Inglaterra y D. Jaime el Conquistador lo llevaría a Valencia.

(Extracto del trabajo de José M^a Orega Beltrán, publicado en el Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura, tomo XLIX, abril-junio 1973. Elaborado por Vicente ARANDES y Rosendo VIDAL).



A VUELTAS CON EL MUSEO

por Luisa BOUCHE

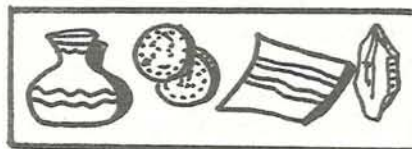
En el número de Cominells correspondiente a diciembre de 1975, aparecía un escrito en el que se lanzaba la idea de la creación de un museo local; sugerencia que ya desde hacía algún tiempo estaba en el ánimo si no de muchos, sí, por lo menos, de algunos borriolenses.

Con el correr del tiempo, la idea ha ido alcanzando mayor madurez en nuestra población hasta el extremo de que, lo que parecía lejano proyecto, puede convertirse próximamente en una realidad. El primer paso para ello ya se ha dado: ha sido presentada una solicitud dirigida al Sr. Alcalde y encabezada por Vicente Falomir Delcampo y Henri Bouché, en demanda de la correspondiente autorización para albergar el futuro museo. La primera autoridad ha acogido la idea con gran interés, incluso parece que, en principio, podría habilitarse el piso alto del actual Ayuntamiento que reúne, según parece, buenas condiciones para ello.

Sabemos que hay diversas personas que comparten el proyecto, pero para la realización del mismo es necesaria la ayuda y el apoyo de todos los borriolenses, ya que debe ser obra y disfrute de todos. El mayor problema era conseguir un local adecuado para tal finalidad, pero, como decimos, esta dificultad va a ser resuelta en un futuro próximo.

El museo podría contar, en principio, con una sección de arqueología clásica, ya que para ello disponemos de bastantes elementos (restos ibéricos, romanos,...) Pero, quizás, fundamentalmente, podría contar con una sección de etnología. Esta última sería, tal vez, la más abundante. Podría incluir útiles (cuñas, mazas, etc.); instrumentos de trabajo (arados, "trill", "banc de soler"...); instrumentos de medida (migalmut", romana, pesas); una sección dedicada a vestidos (traje típico, boinas, pañuelos, zaragüelles, blusas, capas...); útiles del hogar, tales como planchas, sillas y un sin fin de objetos; una sección de numismática, monedas y billetes. Incluso resultaría interesante una colección de fotografías de las actividades y tareas realizadas antaño, de las vestimentas, bailes, etc. En definitiva, de todo aquello que, de una u otra forma, pudiera identificarnos con nuestros antepasados más inmediatos.

Hoy todavía en nuestras casas podríamos encontrar muchos de los objetos enumerados, aunque bien es cierto que otros ya han desaparecido, ya por haberlos despreciado al considerarlos de poca valía, ya por haberse extraviado inexplicablemente. ¿Quién sabe si los que actualmente poseemos no se perderán también? Urge, pues, la creación del museo. Y no sólo porque puedan desaparecer (lo cual ya es importante), sino también porque en este caso, no sólo resultaría beneficioso para los propietarios de estas piezas, sino que, mediante la creación de este museo, tal beneficio se haría extensible a los demás y nos sentiríamos orgullosos de poseer ese algo común, fruto del esfuerzo de un pueblo.



Realmente sorprende el que, a estas alturas, la iniciación del mismo no se hubiera llevado a cabo. Muchos pueblos de esta provincia, algunos con menor tradición e historia que el nuestro, poseen ya, aunque pequeño, su propio museo, lo cual implica el ansia de prosperidad cultural que les anima. Nuestra villa cuenta con un número importante de estudiantes y de gente mayor que poseen un nivel cultural apreciable. Algunos han ofrecido su desinteresada colaboración; otros, estamos seguros que entregarían objetos que conservan en sus casas.

La donación de piezas para este museo en proyecto podría hacerse en plan de préstamo, conservando, si ese fuera su deseo, su propiedad el donante. Nosotros, no obstante, seguimos pensando que es mejor que los objetos que pertenecieron a nuestros antepasados sean ofrecidos para el goce estético de todos cuantos sienten interés por nuestra historia y tradición.

Yo quisiera que este escrito pudiera servir de llamamiento general para todos aquellos que desearan aportar algo a este futuro pero ya inminente museo. Si cada uno ofrece su apoyo muy pronto conseguiremos un centro del que, sin duda, nos sentiremos plenamente satisfechos.

Indudablemente quedan bastantes puntos que resolver y detalles en que pensar. Los trámites que conlleva su realización no resultan demasiado lentos y, por tanto, todo ello podría ser una pronta realidad.

Quienes estén interesados en la donación o ayuda para la obra a realizar pueden dirigirse al Ayuntamiento en donde se les informará y acogerá amablemente la colaboración que puedan prestar.



por Henri BOUCHE

*El tres en ratlla és un joc
que el pot jugar qualsevol,
puix li agafes el vol,
canvies la pedra de lloc
sense calfar-te el perol.*

Los versos transcritos — y que pertenecen a un artístico y viejo azulejo valenciano — me motivaron hace algún tiempo para realizar un estudio acerca de los juegos de nuestra infancia, los más de ellos desaparecidos y algunos otros en vías de supervivencia quizá pre-agónica. Por ello, emprendí la nostálgica e interesante tarea encaminada a la catalogación de los mismos, subsiguiente descripción y, cuando ello ha sido posible, comentario histórico e interpretación personal. Todo esto, naturalmente, con una previa introducción filosófica y psicológica, necesaria, a todas luces, para sustentar el complejo entramado que resulta en un estudio de tal índole y sin la cual el edificio carecería de una base adecuada.

La catalogación realizada queda circunscrita a nuestra área local, aunque las conclusiones y análisis puedan tener carácter general.

Dada la extensión del trabajo es aconsejable presentar aquí tan sólo una reseña del mismo, un extracto, que, a pesar de ello, tal vez a algunos les resulte excesivo. Pero no por esto he pretendido usurpar espacio a otros colaboradores — que siempre nos faltan —, sino que he ocupado el "sobrante" del presente número.

Con esta breve justificación, demos, pues, páso a una acotada.

INTRODUCCION

Lo sencillo, lo habitual, aquello que cotidianamente realizamos o vemos realizar poco o nada nos sorprende. Sin duda, la capacidad de admiración a que aludía Aristóteles en su *Metafísica* llega a saturarse de tal modo que los acontecimientos pierden para el sujeto la fijación-atencional requerida y, por consiguiente, pasan desapercibidos — al menos, conscientemente —, bien por ausencia de motivaciones básicas del organismo o por registrarse aquéllas en la periferia de nuestro campo específico de la atención.

El juego, la vieja actividad lúdica — pero no por vieja menos vigente y actual —, responde a la cuestión meramente apuntada en el párrafo anterior. Nuestros niños juegan hoy por una motivación básica como lo hicieran antaño; y nuestros hombres, nosotros mismos, contemplamos pasivamente sus actividades, tal vez — como decíamos — sin apercibirnos conscientemente de ello. Pero, hay más: también el hombre adulto juega, si no con los determinantes psíquicos y con la ingenuidad del niño, sí, tal vez, con análoga energía. Y algo más podríamos añadir: El juego, como dice Huizinga, es una función no sólo del hombre, sino del ser vivo.

Por otra parte, la actividad lúdica va siempre unida a una sensación de placer y tiene su objeto en sí mismo, puesto que quien juega no tiene ningún otro propósito.

VISION FILOSOFICA

Quizá a los no versados les resulte novedosa la concepción del juego como integradora de ciertas teorías psicológicas, estéticas y antropológico-filosóficas. Algún autor como Schiller considera el impulso lúdico como una síntesis del instinto de la forma y del instinto sensible y, en esencia, como el fundamento del impulso artístico. La afinidad y vinculación entre ambas actividades — la lúdica y la artística — ha sido propugnada, además, por autores de tanta significación en este campo como Groos o como Spencer, quien defiende el instinto de juego como energía biopsíquica sobrante que puede ser satisfecha, en un rango inferior, por el deporte, y en otro superior por el arte. En cambio, Groos afirmará que no se trata de una energía sobrante sino más bien de una disposición para la vida.

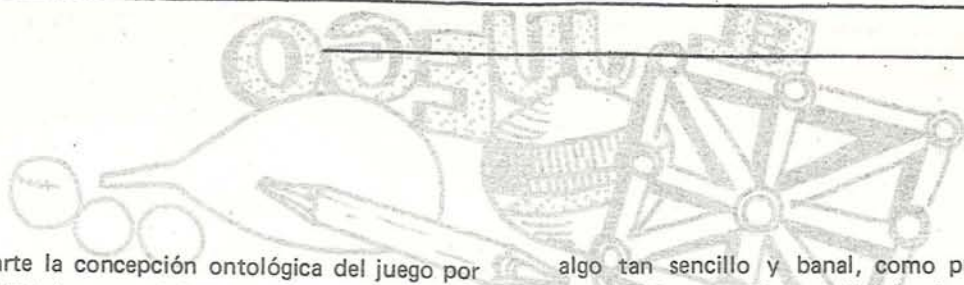
El juego, en definitiva, ha sido descrito como un ejercicio motivado por el impulso a la actividad; como una simbolización y representación, adicionada, a veces, con una dosis de animismo; como actividad de dominio y competencia, como impulso de imitación y también como una actividad en la que lo sociológico, el sexo y las coordenadas espacio-temporales se conjugan para delimitar objetivos y funciones.

Nadie, por otra parte, negará la clara incidencia del juego en la vida cultural; incidencia que ya el mentado Huizinga ha estudiado como función creadora de cultura cuyas manifestaciones se han sentido en el campo del saber en general y hasta en la propia filosofía, llegando, incluso, a una neta distinción entre épocas culturales de apogeo lúdico frente a otras de recesión o reducción aunque nunca de aniquilación total.

No obstante, creo que, en esta versión abreviada, habría que insistir en el hecho, no siempre valorado, de las funciones asignadas al juego infantil, entre los cuales podríamos distinguir aquellas referidas a la EXPERIENCIA SENSORIAL que, constituye, sin duda, un avance del niño hacia el análisis de la realidad con el consiguiente conocimiento de las cosas concretas y del mundo; una LIBERACION (recuérdese que el niño de postguerra, por ejemplo, liberaba, con el juego, sus represiones), la cual, según Freud, tiene lugar en las tendencias censuradas; un factor de SOCIALIZACION en virtud del cual se da en el niño un paso del juego individual y en solitario al cooperativismo (y, ya en esta fase, se producen las más ingeniosas asignaciones de roles sociales).

Hay, finalmente, una estrecha relación entre el juego y el trabajo verdaderamente interesante, pero a la que no nos vamos a referir por constituir un aspecto marginal a nuestro trabajo.

En los juegos infantiles que en nuestra localidad analizamos hemos hecho hincapié en la vinculación existente entre el JUEGO Y LA NATURALEZA por una parte; la relación que se da entre el JUEGO Y LOS CICLOS CLIMATICOS, así como el sentido COMUNITARIO de los mismos. Igualmente, distinguiremos, en nuestra exposición, las modalidades de juegos SEDENTARIOS, DE MOVIMIENTO y con INSTRUMENTOS. ➤



Dejando aparte la concepción ontológica del juego por su mayor complejidad, convendrá decir sucintamente que la investigación del mismo se ha abordado en profundidad bajo un punto de vista lógico y matemático. Desde los valiosos estudios de Pascal acerca de los juegos de azar, los llamados "juegos de estrategia" han recibido un impulso inusitado en este sector. Fundamentalmente se han realizado serios estudios con el consiguiente análisis lógico de los datos, de las decisiones y de todos aquellos aspectos que circulan en torno al juego, siempre y cuando tales circunstancias sean susceptibles de su correspondiente formalización lógica. Es más, la denominación que, en ocasiones, ha recibido este tipo de juegos es también la de "Ciencia de conflictos", puesto que no se trata tan sólo de juegos como el póker, pongamos por caso, sino de auténticos conflictos psicológicos — formalizables, por supuesto —, de estrategia bélica o económica, en los cuales interviene un cálculo que cabalga a horcajadas entre lo determinado y lo aleatorio, no reducido a mero cálculo de probabilidades que, con ser harto valioso, no se ajusta exactamente a este otro tipo.

VISION PSICOLOGICA

Quizá mayor interés revisten las teorías del juego contemplado bajo un punto de vista de la psicología infantil desde cuya perspectiva puede abordarse el problema de su evolución y sentido.

Algunas teorías intentan responder a la pregunta obligada del porqué del juego y, más concretamente, del ¿por qué juega el niño?, así como de la interpretación que puede darse a esta actividad básica, que constituye, sin duda, uno de los fundamentos de su personalidad.

Como fin de esta primera exposición, más bien de carácter teórico, quisiera dejar bien claro que el juego no es

algo tan sencillo y banal, como pudiera creerse. Es algo muy serio que tiene múltiples implicaciones: habrá que hablar del juego y lo social, del sexo y el juego, del tiempo, de la música que, en muchos de ellos, acompaña inseparablemente. Hasta el juego más simple — como el TRES EN RATTLA con el que encabezamos este escrito — puede tener un carácter universal. E. S. Véntsel, un autor ruso, en "Elementos de la teoría de los juegos" (Moscú, 1977) habla de ese juego del "tres en raya" clasificándolo dentro de los "juegos con información perfecta", ya que, como se sabe, cada jugador al hacer cada jugada personal conoce el resultado de todas las jugadas anteriores, tanto las personales como las de azar.

En el próximo número de COMINELLS expondremos ya la clasificación práctica de los juegos que hemos estudiado en nuestra localidad.

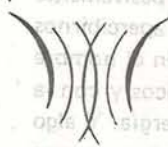
ALGUNOS TIPOS DE JUEGOS

Los juegos han sido clasificados bajo distintos puntos de vista. Así podríamos establecer de manera general juegos FUNCIONALES, HEDONISTICOS, DESTRUCTIVOS y BELICOS, FIGURATIVOS, de CONSTRUCCION, de REGLAS ARBITRARIAS, de PROEZAS, de COMPETICION, de FICCION...

Prescindiendo de los juegos funcionales, espontáneos y novedosos de los dos primeros años, nuestro objetivo se verá cumplido a partir de esta edad, atendiendo a la clasificación restringida que hemos realizado y sometidos a la limitación espacio-temporal que nos hemos fijado en el sector objeto de nuestro estudio.

Mobles

ORDESA



Cardenal Costa, 36

Telèfon 21 82 30

Castelló



Nuestra Villa —tal vez ni más ni menos que otras — ha sido tildada por nosotros mismos de apática, de poco comunitaria y una serie de etcéteras más que intentan crear cierta negatividad donde, posiblemente, el problema radique en otras vertientes quizá opuestas.

Si la personalidad individual es difícil de precedir, pese a los caminos trazados por la psicología, resulta todavía más dificultosa la búsqueda de elementos que ofrezcan seguridad en la vida colectiva. Esa reacción en cadena que se produce en las masas, esa masificación que se apodera del individuo es, las más de las veces, posiblemente un problema de conducción eficaz, un problema de fe y seguridad en unos fines y en unas personas. Nos falta conocer más y mejor a ese prójimo que intentamos encasillar en un absurdo anonimato, cuando realmente su singularidad está por encima de nuestras categorizaciones más simples.

Pienso, sinceramente, que la mayoría de las veces no asumimos — ni siquiera nos lo planteamos — nuestro compromiso existencial con los demás y tampoco estamos convencidos de aquello que queremos. ¿Cómo puede un viajante vender un producto sin estar convencido de la bondad del mismo, o al menos, de su calidad vendible? Eso es, en demasiadas ocasiones, algo de lo que carecemos: el convencimiento de lo que podemos hacer con los demás. Y, ligado con él, el compromiso que estamos obligados a asumir. Por tal razón fracasan las obras humanas.

Tras esta adquisición, volviendo a nuestro caso concreto, la gente de Borriol — aparte nuestra particular óptica, deformada por nuestra implicación personal — creo que puede responder, y responde, a la llamada sincera de quienes requieren su participación. Un ejemplo: Nueva Jerusalen. Otro: el "Cor Jove" que acaba de crearse. De la primera no hablamos; de la segunda, un breve comentario.

La idea se gestó poco antes del verano. Jóve-

nes y adultos se reunieron en los locales de l'Hereu. Ausencias notables, inquietudes, incertidumbre... mas presencia firme de algunos integrantes que, día a día, han cumplido religiosamente. No cundió la desazón — al menos externamente — y, unos y otros, fuimos llegando a ese CONVENCIMIENTO y adquiriendo el COMPROMISO con los demás. Paulativamente, el YO se unió al TU y el NOSOTROS se convirtió en realidad. Paralelamente, tras esta conciencia de grupo, fue equilibrándose el conjunto en su aspecto artístico. No se pretendió en ningún momento la perfección suma. Somos — como está de moda la frase en los políticos — "conscientes" de nuestras limitaciones, pero — ¿por qué no decirlo? — también realistas sobre nuestras posibilidades. Y, sobre todo, estamos convencidos de que hemos logrado un grupo humano homogéneo en el sentir comunitario, aunque divergente en nuestra singularidad, como es lógico. La calidad musical será mejor o peor; la buena voluntad, el entusiasmo y el deseo de perpetuar el grupo es, sin duda, el lado positivo.

Hoy contamos con treinta y seis miembros: 21 mujeres y 15 hombres. La primera obra estudiada es la "Santa Missa del LLaurador", compuesta por Rafael Beltrán. Se trata de una partitura, escrita en valenciano, a cuatro voces (bajos, tenores, contraltos, sopranos) y acompañamiento de órgano y orquesta (naturalmente, no tenemos orquesta), realmente agradable. La primera audición pensamos ofrecerla el 19 de agosto, "Día del Borriolense No Residente", a las once de la mañana, en la Iglesia Parroquial.

Las puertas de "COR JOVE" quedan abiertas para todos, sin distinción de sexo ni edad. Sabemos — estamos convencidos — de buenas voces en nuestra localidad. Queremos — este es nuestro compromiso — crear un buen grupo para iniciar nuevos derroteros y ofrecer a nuestra Villa no solamente el fruto de esta primera experiencia en música sacra, sino música coral en general. Ese es nuestro reto y nuestro compromiso.

Colectivo COR JOVE

“ TEJIDOS LA CREACION “

ENRIQUE LUNA ESTEVE

Especialidad en visillería y cortinajes

DR. PORTOLES, 7

TELEFONO 4

BORRIOL



LA VEU DE LA VILA NOTICIAS

— El verano parece que ha comenzado con buen pie. Cierta aire de renovación se respira en la Vila... aunque el aire sea seco y la lluvia ni siquiera brilla por su ausencia. Sencillamente, no llueve. El sucedáneo, las cubas, transportan aquí y allá el preciado líquido para aminorar la languidez de los árboles.

A lo que queríamos referirnos con ese "aire de renovación" es a las inauguraciones de algunos establecimientos: un bar en la calle Colón y un Pub-juvenil en la calle Sant Vicent. Aquél particular y este último obra de audaces jóvenes que intentan, así, establecer una convivencia juvenil al aire de modernas melodías.

S'està duent a terme durant aquest estiu un curset de Llengua i Cultura del País Valencià dins la Segona Campanya Carles Salvador. El curs, dins del seu grau elemental, es fa a les aules del Grup escolar Hereu amb classes d'una hora cada dimarts i dijous de vuit a nou de la vesprada.

L'organització del curs corre a càrrec del Secretariat per a l'Ensenyament de l'idioma i al mateix hi assisteixen unes vint persones entre els tretze i vint-i-cinc anys que estan traent un bon aprofitament del que s'hi ensenya.

Aquest curset continuarà, segurament, en els seus nivells mitjà i superior en posteriors campanyes en les quals començaran nous cursets elementals de cara a la normalització, encara que siga poca cosa, de la nostra llengua i cultura.

— Una activitat que no sols serà estiuenca és la constitució en la nostra Vila d'un Cor, un COR JOVE — perquè en ell tots són joves de cor —, compost per quaranta membres — homes i dones — que tots els divendres (i, de vegades, dos dies per setmana) es reuneixen per a cantar. Fins ara, tot un èxit. A poc a poc es fa camí.

NUEVO SECRETARIO

En fecha 20 de abril de 1.979 ha tomado posesión del cargo de Secretario de Administración de nuestra Corporación Local D. José Luís Blasco Broch, Licenciado en Derecho.

Desde estas páginas le damos nuestra más cordial enhorabuena y deseamos muy sinceramente que su estancia en nuestra Villa sea larga y colmada de éxitos.

—Una publicación de la Conselleria de Cultura del Consell del País Valencià sobre ONOMASTICA es útil reseñar, puesto que en ella figuran los nombres personales valencianos, muchas veces ignorados por nosotros. Por el interés que pueda revestir para algunos transcribimos un extracto del trámite a seguir para la traducción del nombre castellano en su correspondiente valenciano:

"Aquest tràmit és personal i gratuït... Cal sol·licitar-lo personalment a l'encarregat del Registre Civil... i s'hi farà constar l'adreça i el número de D.N.I., la data i el lloc de naixement, i la traducció equivalent al nom ja enregistrat... Es convenient d'aportar el Llibre de Família, ja que, de passada, s'hi farà constar la traducció".

—Aunque no afecte a nuestra población diremos que también la Conselleria ha publicado un folleto de TOPONIMIA: els noms de les ciutats i dels pobles valencians.

La grafía de BORRIOL continúa intacta. En cambio, puestos a poner las cosas en su sitio, creemos que sería muy útil y conveniente que, tanto en la Cámara Local como en el Ayuntamiento, se adecuara los nombres de partidas y lugares del término, así como el de algunas calles, a la ortografía correcta.

—Borriolenses los hay por todo el mundo. Desde Centroamérica, concretamente desde Cartago (Costa Rica), Sonia Sanabria Peris, nieta de un borriolense, Gaspar Peris Gregori, fallecido hace algunos años, recuerda con nostalgia la tierra de sus antepasados de la que tanto ha oído hablar a su madre y a su abuelo. Desde allí, la bella costarricense-española nos envía un recuerdo entrañable para nuestro pueblo, al que desea conocer, y un saludo para nuestra publicación que ya ha traspasado el gran océano.

También, desde aquí, nuestro cordial saludo para ella y su familia, y el deseo de que su pluma pueda ofrecernos algún día las delicias literarias.

NACIMIENTOS

Desde el 1 de febrero al 17 de julio de 1979

FEBRERO

4 Vanessa Brevia Marcos

MARZO

14 Erika Safont Sabucedo
15 Belén Canales Pallarés
22 Sergio Rodríguez Urigain

ABRIL

7 Noelia Castellano Ramos
9 Maria-Elena Luís Casanova
10 Jorge Ramos Esteve

JUNIO

11 Joaquín Solís Caño
14 José Francisco Griño

JULIO

6 Fernando Vicent Boix
7 María Teresa Cabo Bellés
17 Mario Esteve Portolés

MATRIMONIOS

FEBRERO

2 Miguel Izquierdo Escriche con Teresa Vayo Albera.

ABRIL

2 Eugenio Díaz Carsi con Eugenia Portolés Valls.
21 Antonio Sancho Sáez con Trinidad Sánchez Fernández.

MAYO

1 Eliseo Tena Sánchez con María Angeles Roca González.
27 Eduardo José Vicent Portolés con Araceli Balaguer Balaguer.

JUNIO

16 José Trujillo López con María Joaquina Tarragó Ariño.

JULIO

1 Jaime Salvador Mayo Basco con Lucía Tena Sánchez

DEFUNCIONES

Desde el 1 febrero al 17 julio 1979

FEBRERO

27 Veneranda Balaguer Rubio

MARZO

9 José Arandes Vilarrocha
20 José Llansola Alcón
23 Vicente Personat Portolés

ABRIL

10 Regina Falomir Royo
23 Rosario Andreu Balaguer
25 Leonor Falomir Safont

JUNIO

16 Remigio Alfajarín Salvador
19 Carmen Chiva Trilles

JULIO

17 Modesto Fabra Vives

(En el número anterior dejó de reseñarse la defunción de Vicente Pascual Ramos, fallecido el 11 de enero).



**PROGRAMA DE LAS FIESTAS PATRONALES
EN HONOR DE
SAN BARTOLOME Y SAN ROQUE**

SABADO, día 18

- A las 12 horas.— Volteo general de campanas anunciando las fiestas.
- A las 18 horas.— "Prova del bou" y exhibición de ganado vacuno.
- A las 23 horas.— "Bou embolat", por las calles de Colón, Cerradas y General Aranda.

DOMINGO, día 19

DÍA DEL BORRIOLENSE NO RESIDENTE.

- A las 9'30 horas.— Concurso de Tiro al Plato, por la Sociedad de Cazadores "La Montaña".
- A las 11 horas.— Misa en honor de los borriolenses no residentes.
Concurso de Pintura, en la "plaça de la Font".
- A las 12'30 horas.— Pública subasta de carros, en la Pista Peiró.
- A las 14 horas.— Comida de Hermandad en honor de los borriolenses no residentes.
- A las 18 horas.— Fútbol. Final del Campeonato de Verano, organizado por el C.R. BORRIOL.
- A las 20 horas.— Festival de Coros y Danzas, a cargo del Grupo "E. y D. de Castellón", reciente vencedor del Festival de Madeira (Portugal).
- A las 23 horas.— Baile en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta de TONY LLYSO.

LUNES, día 20.

FESTIVIDAD DE SAN BARTOLOME

- A las 7 horas.— Volteo general de campanas.
- A las 11 horas.— Misa y Procesión en honor de San Bartolomé, Patrono de la Villa.
- A las 18 horas.— Partida de Pelota, en el Trinquete, entre: EUSEBIO, LONCHETA y RIBES contra GENOVES I y GENOVES II.
- A las 18 horas.— Fiesta en honor de los niños, con la actuación de MEL Y CHISPA.
- A las 20 horas.— Pasacalle por una Rondalla.
- A las 23 horas.— Baile en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta CH-5.

MARTES, día 21

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

- A las 7 horas.— Volteo general de campanas.
- A las 11 horas.— Misa y Procesión.
Concurso literario.
- A las 18 horas.— Partido de Fútbol.
- A las 20 horas.— Actuación de la Rondalla del CENTRO ARAGONES por las calles de la villa.
- A las 22'30 horas.— Cine Infantil, en la plaza La Torre.
- A las 23 horas.— Gran verbena popular, amenizada por la Orquesta KIWIS, en la "plaça de la Font".
"Ball del Farolet", con premios.

MIERCOLES, día 22

- A las 7 horas.— Montaje de carros.
- A las 10 horas.— Funeral por los fieles difuntos de la Parroquia.

A las 11 horas.— Festival Infantil, con la actuación estelar de MEL Y CHISPA.

A las 13 horas.— Encierro de ganado de la prestigiosa ganadería de D. Miguel Vilar Esteller "Lucas".

A las 18 horas.— Exhibición de ganado vacuno de la misma ganadería.

A las 23 horas.— Gran espectáculo de Varietés, en la Pista Peiró, con la actuación estelar del gran humorista español CASSEN, ENRIQUE MONTOYA, BRONCO CHIHUAHUA y un gran elenco de figuras.

JUEVES, día 23

- A las 10'30 horas.— Concurso de Doma de Caballos, en el recinto ferial de la Carretera.
- A las 13 horas.— Encierro.
- A las 18 horas.— Exhibición de ganado vacuno.
- A las 23 horas.— Baile en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta DICIEMBRE, con la actuación de "ELLS LLAURADORS".

VIERNES, día 24

- A las 2 horas.— "Bou embolat", por la calle Colón y "plaça de la Font". "Porrat", en el Mercat ("ca-caus, tramussos i sangria").
- A las 4 horas.— "Vaca embolat", en la "plaça de la Font", a cargo de la "Associació La Font".
A continuación, Pasacalle popular, amenizado por la Banda de Música local.
A continuación, encierro y prueba de ganado vacuno.
- A las 18 horas.— Exhibición de ganado vacuno.
- A las 23 horas.— Proyección de Cine, en la "plaça La Torre".
Baile en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta LOCOMOCION.

SABADO, día 25

- A las 10 horas.— Gran Festival Infantil de Cucañas.
- A las 13 horas.— Encierro.
- A las 18 horas.— Exhibición de ganado vacuno.
- A las 23 horas.— Representación Teatral, en la Pista Peiró, a cargo del Grupo de Teatro de NUEVA JERUSALEN.

DOMINGO, día 26

- A las 9 horas.— "Volta Popular a la Vila a Peu".
- A las 10'30 horas.— Carrera Ciclista "CLUB CICLISTA BORRIOL".
- A las 18 horas.— Encuentro de Fútbol, en el Campo del Palmar.
Festival en honor de los ancianos de Borriol, en la Pista Peiró, patrocinado por las amas de casa, con la colaboración del Ayuntamiento y con la actuación de una Rondalla.
- A las 20 horas.— Concierto de la Banda de Música de Castellón.
- A las 23 horas.— Gran Castillo de Fuegos Artificiales.
- A las 23 horas.— Baile en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta ARMONICS.

Deportes

FUTBOL

Terminó la liga con la permanencia del C.R. Borriol en la 2ª categoría regional. Nuestro equipo tuvo un buen comienzo y un final algo irregular, pero podemos considerar la campaña como satisfactoria ya que toda la plantilla está formada por jugadores locales.

En este pasado mes de Julio, Cornelio Bayo ha sustituido en el cargo de entrenador a Ramón Pauner. Le deseamos al nuevo entrenador todos los éxitos posibles en esta nueva etapa de su trayectoria deportiva.

En cuanto al XXIII Trofeo Borriol, los resultados han sido los siguientes:

C. R. Borriol 5	P. Rosario (Vall de Uxó) 1
C. R. Borriol 2	Cuevas de Vinromá 2
C. R. Borriol 4	P. Carbonaire (Vall de Uxó) 3
C. R. Borriol 3	Vall d'Alba 0

Se clasifican para la final, que se disputará el día 19, los equipos de Cuevas de Vinromá y P. Carbonaire. A modo de ligero comentario sobre este trofeo, diremos que ha constituido un período de pruebas en el que se ha dado cabida en el equipo a varios valores de la cantera, los cuales han dado una impresión muy positiva. El trofeo al mejor jugador local del torneo, lo ha ganado el capitán del equipo Santiago Gascón.

El día 21 viene el C.D. Onda (1ª regional) a jugar con nuestro equipo, como homenaje a Cornelio Bayo Albert, después de estar 17 años defendiendo los colores del equipo borriolense.

El día 26 el C. R. Borriol se enfrentará al juvenil del C. D. Castellón, brillante semifinalista de la Copa del Rey. En este partido se celebrará el homenaje a Francisco Sánchez Vidal, que ha estado 25 años consecutivos en la directiva; 13 como vocal y 12 como tesorero. También fue portero del C. R. Borriol en la década de los cuarenta.

No sabemos todavía la fecha concreta del homenaje a Ramón Pauner, pero seguramente se celebrará en alguno de los primeros partidos del campeonato de liga. Ramón Pauner Balaguer después de estar 9 años como jugador del Borriol, pasó a ser entrenador del equipo, cargo que ha desempeñado durante 11 años consecutivos.

Otro acontecimiento deportivo de rango verdaderamente importante lo constituye la anunciada partida de pelota valenciana para el próximo día 20, festividad de San Bartolomé, en el trinquete local. En ella intervendrán auténticas figuras — las mejores del momento —, ya que competirán Eusebio, Locheta y Bibes contra Genovés I y Genovés II.

Dada la calidad deportiva de los contendientes y del encuentro en general, sería de esperar que, partidas como la anunciada, contribuyeran a despertar la afición borriolense que hoy, pese a su antiguo esplendor y tradición, parece como aletargada. Este es, sin duda, el deporte genuino valenciano, noble y sencillo, que bien merece una continuidad y una búsqueda de nuevos valores entre nuestra juventud.

Asimismo, el domingo día 26, se ha anunciado la "Volta popular a la vila a peu" en la que no dudamos habrá una participación masiva como corresponde a la popularidad de este deporte tan natural y tan exento de sofisticación. En otras poblaciones el éxito ha sido total. Esperemos que la nuestra no sea una excepción.

El mismo día, a las 10'30, tendrá lugar otra edición de la carrera ciclista, organizada por el "Club Ciclista Borriol". Entre los participantes a la misma concurrirá el corredor local Luís, joven y prometedora figura que tantos éxitos viene cosechando últimamente.

No dudamos que su actuación en particular y la de sus compañeros en general estarán acompañadas del éxito que se merecen.

Juan Ramón ESTEVE

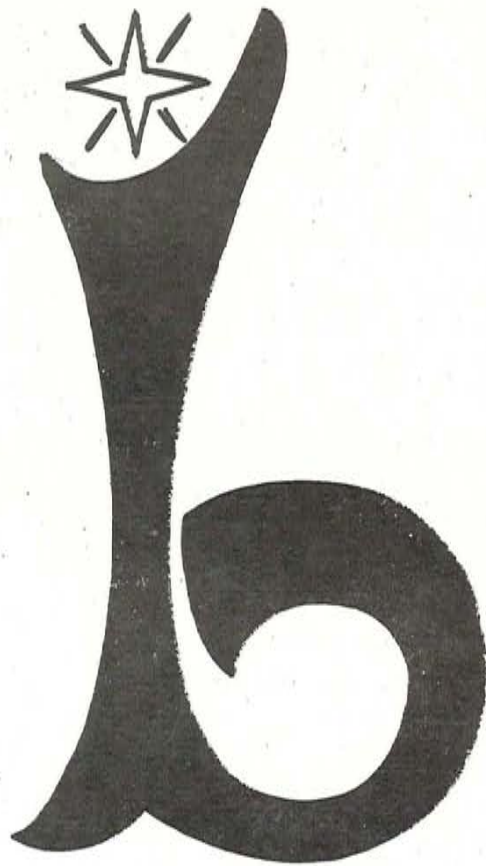
Grupo Sindical de Colonización N.º 14.097
"SAN BARTOLOME"

Creado por y para el servicio del agricultor borriolense

Carretera Castellón-Zaragoza Km. 8,200

Teléfono 142

BORRIOL



MUEBLES

Balaguer

FABRICA

José Antonio, s/n - Tel. 52

BORRIOL

(Castellón)



- * AIRE ACONDICIONADO
- * ALIMENTACION
- * HOSTELERIA
- * MAQUINARIA ELECTRONICA
- * PROYECTOS - DECORACION

vialvi

CONDE PESTAGUA, 1 - 9-31 - tels. 964 / 22 25 04 * - 22 42 66 - CASTELLÓN